

LASKI SOFT STEP INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
SOFT STEP STICKS INSTRUCTION MANUAL
SOFT STEP STICKS GEBRAUCHSANWEISUNG
NÁVOD K POUŽITÍ MĚKKÝCH KROKOVÝCH HOLÍ
NÁVOD NA POUŽÍVANIE MÄKKÝCH KROKOVÝCH PALIČIEK
MODE D'EMPLOI DES BÂTONS DE MARCHÉ SOUPLES
GEbruikSAANWIJZING ZACHTE WANDELSTOKKEN
MANUAL DE INSTRUCCIONES SOFT STEP STICKS
MANUALE D'ISTRUZIONE DEI BASTONI A GRADINI MORBIDI
BRUKSANVISNING FÖR MJUKA STEGPINNAR



PL

WAŻNE:

Dla użytkownika: Przed użyciem tego wyrobu przeczytaj niniejszą instrukcję i zachowaj ją na później w celu ewentualnego przypomnienia. Jeśli nie możesz przeczytać lub nie rozumiesz ostrzeżeń, ostrzeżeń lub instrukcji, to przed użyciem wyrobu skontaktuj się z pracownikiem służby Zdrowia lub sprzedawcą. W przeciwnym razie może dojść do obrażeń lub uszkodzeń.

Przed użyciem jakiegokolwiek wyrobu wspomagającego poruszanie skonsultuj się ze swoim lekarzem lub specjalistą, który doradzi i udzieli informacji dotyczących odpowiedniego sposobu chodzenia, wchodzenia po schodach, wstawania z krzesła lub siadania.

Sprzedawca: Niniejszą instrukcję należy przekazać użytkownikowi produktu.

SYMBOLE NA ETYKIECIE LUB W INSTRUKCJI.

	PRODUCENT		MAKSYMALNE OBCIĄŻENIE PRODUKTU
	DATA PRODUKCJI		INFORMACJA ABY SPRAWDZIĆ WSKAZÓWKI W INSTRUKCJI OBSŁUGI
	NUMER PARTII		KONIECZNOŚĆ PRZESTRZEGANIA WSKAZÓWEK DOT. BEZPIECZEŃSTWA
	NUMER REFERENCYJNY PRODUKTU		ZGODNOŚĆ WE

PRZEZNACZENIE WYROBU

Laska jest przyrządem wspomagającym chodzenie. Przeznaczona jest dla osób o maksymalnej wadze 130 kg z ograniczoną zdolnością chodzenia. Nie należy ich używać w żadnym innym celu niż wspomaganie chodzenia. Produkt można używać zarówno w pomieszczeniu, jak i na zewnątrz.



INSTRUKCJA OBSŁUGI

Regulacja wysokości

- Aby wyregulować wysokość laski, otwórz klips zabezpieczający na mechanizmie blokującym (rysunek B); popchnij mechanizm blokujący na zewnątrz za pomocą obu kciuków aby go wyjąć (rysunek A).
- Wyreguluj wysokość laski, wsuwając dolną rurkę w górną lub wysuwając – w zależności od potrzeb.
- Po ustawieniu odpowiedniej wysokości zamknij mechanizm blokujący: tak aby dwa otwory rurki zewnętrznej i wewnętrznej pokrywały się.
- Zamknij klips zabezpieczający mechanizmu blokującego.
- Przed oparciem pełnego ciężaru na wyregulowanej lasce sprawdź, czy mechanizm blokujący jest prawidłowo zamocowany i zabezpieczony, stopniowo opierając się na lasce.

Ustawienie wysokości laski powinno być dostosowane do wzrostu użytkownika, niewłaściwa regulacja może ograniczyć użytkowanie i trwałość. Aby określić optymalną wysokość laski, użytkownik powinien znajdować się w pozycji wyprostowanej, laska powinna być umieszczona w odległości 15 cm od stopy użytkownika, a ramię użytkownika powinno być nachylone pod kątem około 30°. W razie wątpliwości należy zasięgnąć porady specjalisty lub pracownika służby zdrowia.

Jak poruszać się z laską

Aby zachować bezpieczeństwo, trzymaj laskę zgodnie z rysunkiem obok (2)

Przed każdym użyciem sprawdź, czy:

- Mechanizm blokujący jest prawidłowo zamontowany i zabezpieczony (zamknięty klips zabezpieczający)
- Podstawa/tuleja są w idealnym stanie. Zużyta podstawa musi zostać niezwłocznie wymieniona.

• W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń NIE WOLNO używać produktu i należy skonsultować się ze sprzedawcą. W przeciwnym razie może dojść do urazu.



2

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Nieprzestrzeganie środków ostrożności może spowodować poważne obrażenia.

PODCZAS UŻYTKOWANIA NALEŻY:

- Chwycić mocno uchwyt.
- Ustawić laskę na podłożu możliwie jak najbardziej pionowo.
- Nie umieszczać końca laski zbyt daleko od ciała.
- Maksymalny udźwig laski wynosi 130 kg przy obciążeniu statycznym; nigdy nie należy przekraczać tej wagi.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas korzystania z laski na dywanach, mokrych, śliskich (liście, żwir, piasek itp.) lub pokrytych śniegiem powierzchniach. Nie używać wyrobu na oblodzonych powierzchniach.
- Należy uważać na dziury i rowki w podłodze, w których laska mogłaby się zaczepić.
- Na schodach należy zawsze używać poręczy wolną ręką. Zdecydowanie zaleca się korzystanie z pomocy osoby trzeciej w celu uniknięcia ryzyka upadku.
- W razie upadku staraj się, aby laska spadła jak najdalej od Ciebie, aby uniknąć upadku na laskę.
- Nigdy nie wieszaj toreb ani innych przedmiotów na lasce.
- Klips regulacji wysokości nie został zaprojektowany do wielokrotnego, niepotrzebnego zdejmowania. Może to osłabić i złamać blokadę zapobiegającą wysuwaniu.
- Nie należy dokonywać żadnych modyfikacji (zmian mechanicznych) laski, ponieważ nie gwarantuje to bezpieczeństwa użytkownika. Z tych samych powodów należy używać wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.

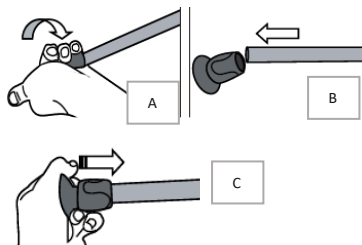
PIELĘGNACJA I KONSERWACJA

Brak pielęgnacji i konserwacji laski SOFT STEP może spowodować uszkodzenie wyrobu bądź obrażenia użytkownika.

- Laskę należy regularnie czyścić. Myj uchwyty (rękojeści) i podstawę (tuleję) czystą wodą. Wytrzyj wszystkie powierzchnie wilgotną miękką ściereczką i pozostaw je do wyschnięcia przed użyciem. Nie używaj produktów ściernych, środków czyszczących, substancji chemicznych, tłustych produktów, które mogłyby sprawić, że laska stanie się śliska, ani żadnych produktów wybielających.
- Należy regularnie sprawdzać wszystkie elementy laski. Dla bezpieczeństwa pracownik służby zdrowia powinien przeprowadzać kontrolę co 6 miesięcy. Regularna kontrola części, w tym sprzętu, wsporników i elementów plastikowych pod kątem odkształceń, korozji, pęknięć, zużycia lub ściskania.
- Kontroluj stan zużycia lub ewentualne pęknięcia następujących części: podstawa (tuleja), uchwyt, mechanizm blokujący. Ważne, by regularnie sprawdzać stan podstawy laski: w zależności od powierzchni, na której używana jest laska, podstawy zużywają się szybciej lub wolniej.
- W celu zapewnienia bezpieczeństwa i ciągłego użytkowania zużyte lub pęknięte części należy natychmiast wymienić. Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Części zapasowe można kupić u sprzedawcy bądź u producenta. Jedyną modyfikacją, którą możesz wprowadzać w produkcie, jest wymiana zużytych części. W przypadku nieużywania produktu przez dłuższy okres, przed ponownym użyciem pracownik służby Zdrowia powinien przeprowadzić ponowną kontrolę.

WYMIANA ZUŻYTYCH CZĘŚCI

Wymiana podstawy/tulei



- Usuń starą podstawę: trzymaj laskę mocno w jednej ręce i usuń podstawę drugą ręką, wykręcając ją z laski (A i B).
- Wepchnij ręką nową podstawę na laskę (C).
- Postaw laskę na podłożu i stopniowo zwiększaj swój nacisk, dopóki laska nie wsunie się do dna podstawy.
- Przed użyciem laski upewnij się, że podstawa jest prawidłowo włożona.

Wymiana mechanizmu blokującego do regulacji laski

- Procedura została szczegółowo opisana w rozdziale 3 Instrukcji obsługi pt. „Regulacja wysokości”. Laska to przedmiot osobisty i został specjalnie dostosowany do użytkownika przez jedną osobę. Nie wolno używać laski należącej do innej osoby gdyż może nastąpić ryzyko urazu.



PRZECHOWYWANIE

Nieprzestrzeganie warunków przechowywania może spowodować uszkodzenie laski, a tym samym ryzyko urazu.

- Nie przechowuj produktu w miejscu bezpośrednio narażonym na działanie temperatur ekstremalnie wysokich (np. przy oknie lub w pobliżu grzejnika) lub niskich.
- Jeśli uchwyty są narażone na ekstremalną temperaturę (powyżej 37°C lub poniżej 0°C), wysoką wilgotność i/lub zostały zamoczone przed użyciem, sprawdź, czy nie obracają się na rękojeści laski. W takim przypadku może dojść do uszkodzenia lub obrażeń. Przed użyciem sprawdź, czy wszystkie elementy laski są mocno dokręcone i osusz wilgotne części.
- W przypadku narażenia na działanie ekstremalnych temperatur – powyżej 41°C – laska nagrzewa się i może dojść do oparzeń pierwszego stopnia. Przed użyciem laska powinna wystygnąć.
- Przechowuj z dala od źródła ognia i płomieni.
- Przestrzegaj warunków przechowywania laski przedstawionych poniżej:
 - Przechowywać w suchym pomieszczeniu w temperaturze od 5°C do 41°C.
 - Wilgotność względna powietrza powinna wynosić od 30% do 70%.
 - Chroń laskę przed pyłem, korozją (elementy ściernie, piasek, woda morską, słone powietrze) lub tłustym środowiskiem, przechowując ją w pokrowcu.

UTYLIZACJA

Nasze laski są wykonane z aluminiowych rurek i elementów plastikowych: te materiały są obojętne, nietoksyczne i nie ulegają biodegradacji. Dla celów utylizacji produkty są uznawane za odpady komunalne i należy przestrzegać lokalnych przepisów w tym zakresie. Prosimy o odpowiedzialność za środowisko i oddanie produktu po jego zużyciu do odpowiedniego zakładu zajmującego się recyklingiem.

SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Sprawdź co jakiś czas, czy etykieta na lasce jest czytelna. W razie potrzeby poproś sprzedawcę o jej wymianę.

1. Uchwyt
2. Wysokość uchwytu
3. Mechanizm blokujący
4. Podstawa/tuleja

MODEL SOFT STEP

Wysokość uchwytu (min.- maks.): 780–1070 mm

Regulacja wysokości podparcia: 14 pozycji co 25 mm

Ciężar laski: 360 g

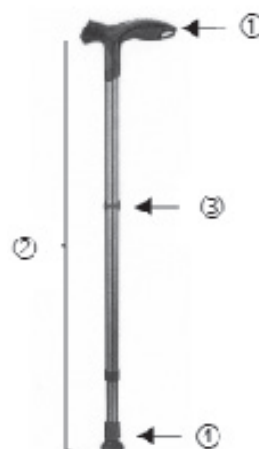
Maksymalny ciężar użytkownika Maks. 130kg

CZĘŚCI ZAPASOWE:

- Mechanizm blokujący
- Podstawa/tuleja

AKCESORIA:

- trójnóg
- Pasek na nadgarstek



TRWAŁOŚĆ

Na trwałość lasek wpływają warunki ich użytkowania i przechowywania, regularność ich pielęgnacji i konserwacji. regularność ich pielęgnacji i konserwacji. Przestrzeganie informacji zawartych w niniejszej Przestrzeganie informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi pozwala utrzymać laski w doskonałym stanie.

GWARANCJA

Niniejszy produkt jest objęty 12-miesięczną gwarancją na wszelkie ukryte wady produkcyjne, licząc od daty zakupu przez użytkownika. Należy zachować dowód zakupu. Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia laski, w szczególności części ulegających zużyciu (nasadki przylegające do podłoża, zacisk regulacji wysokości), uszkodzeń mienia, niewłaściwej obsługi lub nieprzestrzegania zasad zawartych w instrukcji obsługi.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego z wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji). Wyrób może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu wyrobu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje/wielkość/warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem.

ENG

IMPORTANT:

For the user: Read and keep these instructions before using the device. If you don't understand the warnings, seek help from a healthcare professional or dealer to prevent potential harm. Consult your doctor before using any mobility aid for proper guidance. Dealers should provide these instructions to the user.

SYMBOLS ON THE LABEL OR IN THE INSTRUCTIONS.

	PRODUCER		MAXIMUM PRODUCT LOAD
	PRODUCTION DATE		INFORMATION TO CONSULT THE INSTRUCTIONS FOR USE
	LOT NUMBER		HAVE TO COMPLY WITH SAFETY INSTRUCTIONS SAFETY
	PRODUCT REFERENCE NUMBER		EC CONFORMITY

PURPOSE OF THE PRODUCT

The walking stick is designed for individuals weighing up to 130 kg with limited mobility for walking assistance. It's intended solely for aiding walking indoors and outdoors, not for other purposes.



INSTRUCTIONS FOR USE

Height adjustment

- To change the cane's height, release the safety clip on the locking mechanism (figure B), then use both thumbs to push the mechanism outwards (figure A).
- Adjust the height of the cane by sliding the lower tube into the upper tube or pulling it out - as required.
- After adjusting to the desired height, close the locking mechanism by aligning the two holes of the outer and inner tubes.
- Close the safety clip of the locking mechanism.
- Before fully relying on the adjusted cane, ensure the locking mechanism is securely attached by gradually putting weight on the cane

Adjust the cane's height to fit the user's height properly to avoid limiting its use and durability. For the best height, stand upright, place the cane 15 cm from your foot, and have your arm inclined at roughly 30°. If uncertain, consult a specialist or healthcare professional for guidance.

How to move with the cane?

To be safe, hold the cane as shown in the diagram opposite (2)

Before each use, check that:

- The locking mechanism is correctly fitted and secured (closed safety clip)
- The base/bushing is in perfect condition. A worn base must be replaced.
- If there's any damage, DO NOT use the product. Contact your dealer immediately to prevent potential injury.



PRECAUTIONS

Failure to observe the precautions may result in serious injury.

WHEN USING:

- Grip the handle firmly.
- Place the cane on the ground as vertically as possible.
- Do not place the end of the cane too far from your body.
- The maximum load capacity of the cane is 130 kg with a static load; never exceed this weight.
- Use caution when using the cane on carpets, wet, slippery, or snow-covered surfaces. Avoid using the product on icy surfaces.

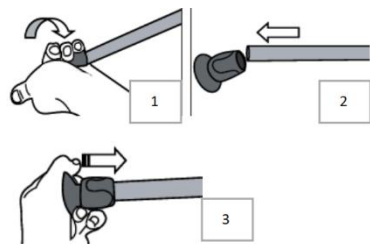
- Beware of holes and grooves in the floor where the cane could get caught.
- Always use the handrail with your free hand on stairs. The use of a third party is strongly recommended to avoid the risk of falling.
- In the event of a fall, try to make the cane fall as far away from you as possible to avoid falling on the cane.
- Never hang bags or other objects on the cane.
- The height adjustment clip is not designed to be removed repeatedly and unnecessarily. Doing so can weaken and break the anti-extension lock.
- Avoid making any mechanical alterations to the cane as it may compromise its safe use. Stick to using only original parts and accessories for the same safety reasons.

CARE AND MAINTENANCE

Lack of care and maintenance of the SOFT STEP cane may cause damage to the product or injury to the user.

- Regularly clean the cane by washing the handles and base with clean water. Wipe all surfaces with a damp, soft cloth, and ensure they are dry before use. Avoid abrasive, greasy, or bleaching products that could make the cane slippery.
- Regularly inspect all cane parts. For safety, have a healthcare professional conduct a thorough check every 6 months. Look for any deformation, corrosion, cracks, or wear on hardware, brackets, and plastic parts.
- Check the condition of the following parts for wear or possible cracks: base (sleeve), handle, locking mechanism. It is important to regularly check the condition of the base of the cane: depending on the surface on which the cane is used, bases will wear faster or slower.
- Replace worn or broken parts promptly for continued safety. Use solely original spare parts available from your dealer or the manufacturer. The only permissible modification is replacing worn parts. If the product remains unused for an extended period, have a healthcare professional conduct a recheck before resuming use.

REPLACEMENT OF WORN PARTS



Replacing the base/base

- To remove the old base, firmly hold the cane in one hand and unscrew the base using the other hand (A and B).
- Push the new base onto the cane with your hand (C).
- Set the cane on the floor and apply gradual pressure until it slides into the base.
- Make sure the base is correctly inserted before using the cane.

Replacing the locking mechanism for adjusting the cane

- The procedure is described in detail in Chapter 3 of the User's Manual, 'Adjusting the height'. 'Height' The cane is a personal item and has been specially adapted for use by one person. Do not use a cane belonging to another person as there may be a risk of injury..



STORAGE

Failure to comply with the storage conditions may damage the cane and thus pose a risk of injury.

- Do not store the product in a place directly exposed to extreme heat (e.g. by a window or near a radiator) or low temperatures.
- Ensure handles are stable by checking for rotation if exposed to extreme temperatures, high humidity, or moisture. Ensure all parts are tightly secured before use and dry any wet areas to prevent damage or injury.
- If exposed to extreme temperatures - above 41°C - the cane will heat up and first degree burns may result. Let the cane cool down before use.
- Store away from fire and flame sources.
- Observe the storage conditions for the cane outlined below:
- Store in a dry room at a temperature between 5°C and 41°C.
- The relative humidity of the air should be between 30% and 70%.
- Protect the cane from dust, corrosion (abrasive elements, sand, seawater, salt air) or oily environments by storing it in its cover.

UTILISATION

Our canes are made of non-toxic, non-biodegradable aluminum and plastic. Please observe local waste disposal regulations and consider returning the product to a recycling facility after use.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Check from time to time that the label on the cane is legible. If necessary, ask your dealer to replace it.

- 1 Handle
2. handle height
- Locking mechanism
4. base/sleeve

SOFT STEP MODEL

Handle height (min.- max.): 780-1070 mm

Support height adjustment: 14 positions in 25 mm increments

Weight of cane: 360 g

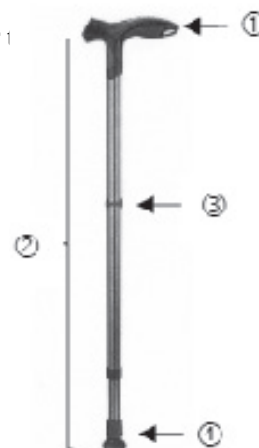
Maximum user weight Max. 130 kg

SPARE PARTS:

- Locking mechanism
- Base/bushing

ACCESSORIES:

- tripod
- Wrist strap



DURABILITY

The durability of the canes depends on usage, storage conditions, and regular care. Follow the manual guidelines for maintaining your canes in excellent condition.

WARRANTY

The product has a 12-month warranty from the date of purchase, covering latent manufacturing defects. Proof of purchase is required. Normal wear and tear, damage due to improper handling, and failure to follow the user manual's instructions are not covered.

CAUTION:

In the event of a device-related "serious incident" that has directly or indirectly led to, could have led to or may lead to any of the following:

- (a) death of a patient, user or other person, or
- (b) temporary or permanent deterioration of the health of a patient, user or other person, or
- (c) a serious risk to public health

Report the mentioned 'serious incident' to the manufacturer and the relevant authority in the user's residing Member State. In Poland, the designated authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices, and Biocidal Products.

NOTES:

In case of pain, allergic reactions or other disturbing symptoms unclear to the user related to the use of the medical device, a healthcare professional should be consulted.

TARGET PATIENT GROUP

Those with medical conditions for which this device is designed (refer to the intended use section in the instructions) can acquire the device personally or upon recommendation from a healthcare professional. When obtaining the device, consider its sizes, functions, variants, indications, contraindications, and the manufacturer's provided information, whether recommended by a healthcare professional or bought independently.

NOTE: it is forbidden to use the product other than for its intended purpose.

WICHTIG: Lesen Sie die Anleitung vor der Verwendung dieses Produkts sorgfältig durch und bewahren Sie sie bei Bedarf auf.

AndieNutzerdiesesProduktes: WennSieWarnungen, VorsichtsmaßnahmenoderAnweisungennichtlesenoderverstehenkönnen, wendenSiesich bitteanIhre*nArzt/ÄrztinoderHändler*inbevorSiediesesProduktverwenden, dadieNutzungsonstRisikenbirgtundzuSchädenführenkann.

KonsultierenSielhre*nArzt*in, Apotheker*inoderOrthopädietechniker*in, bevorSieeinGehstockverwenden. Er/SieberätSieundinformiertSieü berdiefürSieambestengeeigneteGehtechnik, wieSietreppensteigenoderhinuntersteigen, mitIhremGehstocksitzenoderaufstehen.

AndieHändler: DiesesHandbuchsolitedenBenutzerndiesesProduktsausgehändigtwerden.

SYMBOLE AUF DEM ETIKETT ODER IN DER BEDIENUNGSANLEITUNG

	Adresse des Herstellers		maximales Benutzergewicht
	Herstellungsdatum		Einladung zur Einsichtnahme in die Bedienungsanleitung
	Chargennummer		befolgen Sie die Sicherheitshinweise
	Produktreferenz		CE-Konformität

ZWECK DES PRODUKTS

Der Gehstock ist eine Gehhilfe. Er ist für Personen mit einem Höchstgewicht von 130 kg und eingeschränkter Gehfähigkeit bestimmt. Er darf nicht für andere Zwecke als zur Unterstützung des Gehens verwendet werden. Das Produkt kann sowohl in Innenräumen als auch im Freien verwendet werden.

**GEBRAUCHSANWEISUNG****Einstellung der Höhe**

- Um den Stock in der Höhe zu verstellen, öffnen Sie den Sicherungsbügel am Verriegelungsmechanismus (Abbildung B); drücken Sie den Verriegelungsmechanismus mit beiden Daumen nach außen, um ihn zu entfernen (Abbildung A).
- Stellen Sie die Höhe des Stocks ein, indem Sie das untere Rohr in das obere Rohr schieben oder es herausziehen - je nach Bedarf.
- Wenn Sie die richtige Höhe eingestellt haben, schließen Sie den Verriegelungsmechanismus: so, dass sich die beiden Löcher des Außenrohrs und des Innenrohrs überlappen.
- Schließen Sie den Sicherungsbügel des Verriegelungsmechanismus.
- Bevor Sie Ihr ganzes Gewicht auf den eingestellten Stock setzen, überprüfen Sie, ob der Verriegelungsmechanismus richtig angebracht und gesichert ist, indem Sie sich langsam auf den Stock setzen.

Die Höheneinstellung des Gehstockes sollte der Körpergröße des Benutzers angepasst werden, eine unsachgemäße Einstellung kann die Nutzung und Haltbarkeit einschränken. Um die optimale Höhe des Gehstockes zu bestimmen, sollte sich der Nutzer in einer aufrechten und geraden Position befinden, der Gehstock sollte 15 cm vom Fuß des Nutzers entfernt platziert werden und sein Arm sollte ungefähr 30° gewinkelt sein. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihre*n Apotheker*in oder das medizinische Fachpersonal um Rat.

Wie bewegt man sich mit dem Stock?

Um sicher zu sein, halten Sie den Stock wie in der nebenstehenden Abbildung gezeigt (2)

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, dass:

- Der Verriegelungsmechanismus ist korrekt montiert und gesichert (geschlossener Sicherungsbügel)
- Die Basis/Buchse ist in einwandfreiem Zustand. Eine verschlissene Basis muss sofort ersetzt werden
- Wenn Sie einen Schaden feststellen, verwenden Sie das Produkt NICHT und wenden Sie sich an Ihren Händler. Andernfalls kann es zu Verletzungen kommen.



2

VORSICHTSMASSNAHMEN

Die Nichteinhaltung der Vorsichtsmaßnahmen kann zu schweren Verletzungen führen.

BEI DER VERWENDUNG:

- Fassen Sie den Griff fest an.
- Stellen Sie den Stock so senkrecht wie möglich auf den Boden.
- Halten Sie das Ende des Stocks nicht zu weit vom Körper entfernt.
- Die maximale Tragfähigkeit des Stocks beträgt 130 kg bei statischer Belastung; überschreiten Sie dieses Gewicht nicht.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Stock auf Teppichen, nassen, rutschigen (Laub, Kies, Sand usw.) oder schneebedeckten Oberflächen verwenden. Benutzen Sie das Produkt nicht auf vereisten Oberflächen.
- Achten Sie auf Löcher und Rillen im Boden, in denen der Stock stecken bleiben könnte.
- Benutzen Sie den Handlauf auf Treppen immer mit der freien Hand. Es wird dringend empfohlen, eine dritte Person hinzuzuziehen, um das Risiko eines Sturzes zu vermeiden.
- Versuchen Sie im Falle eines Sturzes, den Stock so weit wie möglich von sich weg fallen zu lassen, damit Sie nicht auf den Stock fallen.
- Hängen Sie niemals Taschen oder andere Gegenstände an den Stock.
- Der Clip zur Höhenverstellung ist nicht dafür gedacht, wiederholt und unnötigerweise entfernt zu werden. Andernfalls kann die Ausziehsperre geschwächt und gebrochen werden.
- Nehmen Sie keine Modifikationen (mechanische Veränderungen) am Stock vor, da dies keinen sicheren Gebrauch gewährleistet. Aus denselben Gründen sollten nur Originalteile und -zubehör verwendet werden.

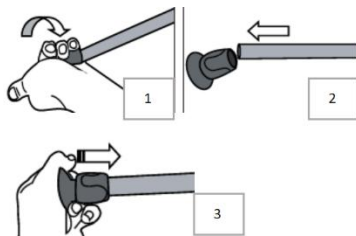
PFLEGE UND WARTUNG

Unzureichende Pflege und Wartung des SOFT STEP-Stocks kann zu Schäden am Produkt oder zu Verletzungen des Benutzers führen.

- Reinigen Sie den Stock regelmäßig. Waschen Sie die Griffe (Grips) und die Basis (Hülse) mit sauberem Wasser. Wischen Sie alle Oberflächen mit einem feuchten, weichen Tuch ab und lassen Sie sie vor dem Gebrauch trocknen. Verwenden Sie keine Scheuermittel, Reinigungsmittel, Chemikalien, fettige Produkte, die den Stock rutschig machen könnten, und keine Bleichmittel.
- Überprüfen Sie alle Teile des Stocks regelmäßig. Aus Sicherheitsgründen sollte eine medizinische Fachkraft alle 6 Monate eine Inspektion durchführen. Überprüfen Sie die Teile, einschließlich der Beschläge, Halterungen und Kunststoffteile, regelmäßig auf Verformung, Korrosion, Risse, Abnutzung oder Druckstellen.
- Überprüfen Sie den Zustand der folgenden Teile auf Verschleiß oder mögliche Risse: Basis (Hülse), Griff, Verriegelungsmechanismus. Es ist wichtig, den Zustand des Stockfußes regelmäßig zu überprüfen: Je nach Untergrund, auf dem der Stock benutzt wird, nutzt sich der Fuß schneller oder langsamer ab.
- Verschlissene oder gebrochene Teile sollten sofort ersetzt werden, um die Sicherheit und den weiteren Gebrauch zu gewährleisten. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile. Ersatzteile können Sie bei Ihrem Händler oder beim Hersteller erwerben. Die einzige Änderung, die Sie an dem Produkt vornehmen dürfen, ist der Austausch verschlissener Teile. Wenn Sie das Produkt über einen längeren Zeitraum nicht benutzen, sollte eine medizinische Fachkraft eine erneute Überprüfung durchführen, bevor Sie es wieder benutzen.

AUSTAUSCH VERSCHLISSENER TEILE

Auswechseln der Basis/Basis



- Entfernen Sie den alten Sockel: Halten Sie den Stock mit einer Hand fest und entfernen Sie den Sockel mit der anderen Hand, indem Sie ihn vom Stock abschrauben (A und B).
- Schieben Sie den neuen Sockel mit der Hand auf den Stock (C).
- Legen Sie den Stock auf den Boden und erhöhen Sie allmählich Ihren Druck, bis der Stock in die Unterseite der Basis gleitet.
- Vergewissern Sie sich, dass der Sockel richtig eingesetzt ist, bevor Sie den Stock benutzen.

Auswechseln des Verriegelungsmechanismus zum Einstellen des Stocks

- Das Verfahren ist in Kapitel 3 der Bedienungsanleitung, "Höheneinstellung", ausführlich beschrieben. "Höhenverstellung". Der Stock ist ein persönlicher Gegenstand und wurde speziell für den Gebrauch durch eine Person angepasst. Verwenden Sie keinen Stock, der einer anderen Person gehört, da die Gefahr von Verletzungen besteht.



LAGERUNG

Die Nichteinhaltung der Lagerungsbedingungen kann den Stock beschädigen und somit eine Verletzungsgefahr darstellen.

- Lagern Sie das Produkt nicht an einem Ort, der direkter Hitze (z. B. an einem Fenster oder in der Nähe eines Heizkörpers) oder niedrigen Temperaturen ausgesetzt ist.
- Wenn die Griffe extremen Temperaturen (über 37°C oder unter 0°C), hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt sind und/oder vor der Verwendung nass waren, stellen Sie sicher, dass sie sich nicht auf dem Stockgriff drehen. Andernfalls kann es zu Schäden oder Verletzungen kommen. Prüfen Sie, ob alle Teile des Stocks vor dem Gebrauch fest angezogen sind, und trocknen Sie die nassen Teile.
- Bei extremen Temperaturen - über 41 °C - erhitzt sich der Stock und kann Verbrennungen ersten Grades verursachen. Lassen Sie das Rohr vor dem Gebrauch abkühlen.
- Lagern Sie es fern von Feuer- und Flammenquellen.
- Beachten Sie die unten aufgeführten Lagerbedingungen für das Zuckerrohr:
- In einem trockenen Raum bei einer Temperatur zwischen 5°C und 41°C lagern.
- Die relative Luftfeuchtigkeit sollte zwischen 30% und 70% liegen.
- Schützen Sie das Rohr vor Staub, Korrosion (abrasive Elemente, Sand, Meerwasser, salzhaltige Luft) oder öligem Umgebung, indem Sie es in seiner Hülle aufbewahren.

VERWENDUNG

Unsere Stöcke bestehen aus Aluminiumrohren und Kunststoffelementen: Diese Materialien sind inert, ungiftig und nicht biologisch abbaubar. Für die Entsorgung gelten die Produkte als Siedlungsabfall und es müssen die örtlichen Vorschriften beachtet werden. Bitte handeln Sie umweltbewusst und geben Sie das Produkt nach Gebrauch an eine geeignete Recyclingstelle zurück.

TECHNISCHE DATEN

Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit, ob das Etikett auf dem Rohr lesbar ist. Wenden Sie sich gegebenenfalls an Ihren auszutauschen.

1. Handgriff
2. Griffhöhe
- Verriegelungsmechanismus
4. Sockel/Hülse

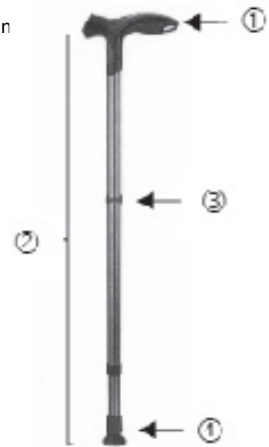
MODELL SOFT STEP

Griffhöhe (min.- max.): 780-1070 mm

Einstellung der Stützhöhe: 14 Positionen in 25-mm-Schritten

Gewicht des Stockes: 360 g

Maximales Benutzergewicht: Max. 130 kg



ERSATZTEILE:

- Verriegelungsmechanismus
- Sockel/Buchse

ZUBEHÖR:

- Stativ
- Handschlaufe

HALTBARKEIT

Die Haltbarkeit der Stöcke hängt von den Bedingungen ab, unter denen sie benutzt und aufbewahrt werden, sowie von der Regelmäßigkeit ihrer Pflege und Wartung. Regelmäßigkeit der Pflege und Wartung. Befolgen Sie die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen, um Ihre Stöcke in hervorragendem Zustand zu erhalten.

GARANTIE

Für dieses Produkt gilt eine Garantie von 12 Monaten gegen verborgene Herstellungsfehler ab dem Kaufdatum durch den Benutzer. Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß des Stocks, insbesondere nicht auf Verschleißteile (Bodenbefestigungskappen, Höhenverstellbügel), Sachschäden, unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Anweisungen in der Gebrauchsanweisung.

VORSICHT!

Im Falle eines gerätebezogenen "schwerwiegenden Vorfalls", der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Punkte geführt hat, hätte führen können oder führen könnte:

- (a) Tod eines Patienten, Anwenders oder einer anderen Person, oder
- (b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, eines Anwenders oder einer anderen Person, oder
- (c) eine ernsthafte Gefährdung der öffentlichen Gesundheit

Das oben genannte "schwerwiegende Vorkommnis" muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden. Im Falle Polens ist die zuständige Behörde das Amt für die Registrierung von Arzneimitteln, Medizinprodukten und Biozidprodukten.

HINWEISE:

Im Falle von Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen störenden Symptomen, die dem Anwender im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts unklar sind, sollte ein Arzt konsultiert werden.

PATIENTEN-ZIELGRUPPE

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung/Rehabilitation oder Kompensation dieses Produkt bestimmt ist (siehe Abschnitt über die bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts in dieser Gebrauchsanweisung). Das Gerät kann vom Anwender selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Spezialisten erworben werden. Unabhängig davon, ob Sie das Produkt selbst oder auf Empfehlung eines Arztes/Therapeuten/anderen Fachmanns kaufen, müssen Sie die verfügbaren Größen/erforderlichen Funktionen/Größen/Varianten des Produkts, die Indikationen und Kontraindikationen für den Gebrauch sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigen.

HINWEIS: Es ist verboten, das Produkt anders als für den vorgesehenen Zweck zu verwenden.

CZK

DŮLEŽITOST:

Pro uživatele: Před použitím tohoto výrobku si přečtěte tento návod a uschovejte si jej pro pozdější použití. Pokud nejste schopni přečíst varování, upozornění nebo pokyny nebo jim nerozumíte, obraťte se před použitím výrobku na svého lékaře nebo prodejce. Pokud tak neučiníte, může dojít ke zranění nebo poškození.

Před použitím jakékoli pomůcky pro mobilitu se poraďte se svým lékařem nebo odborníkem, který vám poradí a poskytne informace o vhodném způsobu chůze, chůze do schodů, vstávání ze židle nebo sezení.

Prodejce: Tento návod by měl být předán uživateli výrobku.

SYMBOLY NA ŠTÍTKU NEBO V NÁVODU.

	PRODUCENT		MAXIMÁLNÍ ZATÍŽENÍ VÝROBKU
	DATUM VÝROBY		INFORMACE K NÁVODU K POUŽITÍ
	ČÍSLO STRANY		NUTNOST DODRŽOVAT BEZPEČNOSTNÍ POKYNY BEZPEČNOSTNÍ PODMÍNKY
	REFERENČNÍ ČÍSLO PRODUKTU		SHODA ES

ÚČEL VÝROBKU

Hůl je pomůcka pro chůzi. Je určena pro osoby s **maximální hmotností 130 kg** s omezenou schopností chůze. Neměla by být používána k jiným účelům než jako pomůcka při chůzi. Výrobek lze používat v interiéru i exteriéru.



NÁVOD K POUŽITÍ

Nastavení výšky

- Chcete-li nastavit výšku hole, otevřete bezpečnostní sponu na zajišťovacím mechanismu (obrázek B); zatlačte oběma palci na zajišťovací mechanismus směrem ven a vyjměte jej (obrázek A).
- Výšku hole upravíte zasunutím spodní trubky do horní nebo jejím prodloužením - podle potřeby.
- Po nastavení správné výšky zavřete zajišťovací mechanismus: tak, aby se oba otvory vnější a vnitřní trubky překrývaly.
- Zavřete bezpečnostní sponu zajišťovacího mechanismu.
- Než se na nastavenou hůl opřete celou svou vahou, zkontrolujte, zda je zajišťovací mechanismus správně upevněn a zajištěn, a to tak, že se o hůl postupně opřete.

Nastavení výšky hole by mělo být přizpůsobeno výšce uživatele, nevhodné nastavení může omezit její používání a životnost. Pro určení optimální výšky hole by měl být uživatel ve vzpřímené poloze, hůl by měla být umístěna 15 cm od nohy uživatele a paže uživatele by měla být nakloněna pod úhlem přibližně 30°. V případě pochybností se obraťte na odborníka nebo zdravotníka.

Jak se pohybovat s holí

Abyste zůstali v bezpečí, držte hůl tak, jak je znázorněno na obrázku (2).

Před každým použitím zkontrolujte, zda:

- Uzamykací mechanismus je správně nainstalován a zajištěn (uzamčen). bezpečnostní klip)
 - Základna/pouzdro je v perfektním stavu. Opotřebovaná základna musí být okamžitě uvedeny.
 - Pokud zjistíte jakékoli poškození, výrobek NEPOUŽÍVEJTE a poraďte se s prodejcem.
- V opačném případě může dojít ke zranění.



2

PŘEDPISY

Nedodržení bezpečnostních opatření může způsobit vážné zranění.

PŘI POUŽÍVÁNÍ:

- Pevně uchopte rukojeť.
- Položte hůl na zem co nejsvisleji.
- Konec hole neumísťujte příliš daleko od těla.
- Maximální nosnost rákosu je 130 kg při statickém zatížení; tato hmotnost by nikdy neměla být překročena.
- Zvláštní opatrnosti dbejte při používání hůlky na kobercích, mokřem, kluzkém (listí, štěrk, písek atd.) nebo zasneženém povrchu. Nepoužívejte výrobek na ledovatečných površích.
- Dávejte pozor na díry a rýhy v podlaze, do kterých by se mohla hůl zachytit.
- Na schodech se vždy držte volnou rukou zábradlí. Důrazně doporučujeme použít třetí osobu, abyste předešli riziku pádu.
- Pokud spadnete, snažte se, aby hůl spadla co nejdále od vás, abyste se vyhnuli pádu na hůl.
- Na hůl nikdy nezavěšujte tašky ani jiné předměty.
- Klip pro nastavení výšky není určen k opakovanému zbytečnému odstraňování. Mohlo by dojít k oslabení a porušení pojistky proti vysunutí.
- Neprovádějte na holi žádné úpravy (mechanické změny), protože to nezaručuje bezpečné používání. Ze stejných důvodů používejte pouze originální díly a příslušenství.

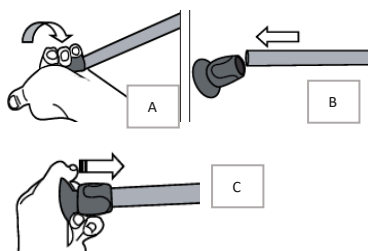
PÉČE A ÚDRŽBA

Nedostatečná péče o hůl SOFT STEP a její údržba může způsobit poškození výrobku nebo zranění uživatele.

- Hůl je třeba pravidelně čistit. Rukojeti (gripy) a základnu (pouzdro) omyjte čistou vodou. Všechny povrchy otřete vlhkým měkkým hadříkem a před použitím je nechte uschnout. Nepoužívejte abrazivní prostředky, čisticí prostředky, chemikálie, mastné prostředky, které by mohly způsobit, že hůl bude klouzat, ani žádné bělicí prostředky.
- Všechny součásti rákosu by měly být pravidelně kontrolovány. V zájmu bezpečnosti by měl zdravotnický pracovník provádět kontrolu každých 6 měsíců. Pravidelně kontrolujte součásti včetně kování, držáků a plastových komponentů, zda nedochází k jejich deformaci, korozi, prasklinám, opotřebení nebo stlačení.
- Zkontrolujte stav opotřebení nebo případné poškození následujících částí: základna (objímka), rukojeť, zajišťovací mechanismus. Je důležité pravidelně kontrolovat stav základny hole: v závislosti na povrchu, na kterém se hůl používá, se základna opotřebovávají rychleji nebo pomaleji.
- Opotřebované nebo poškozené díly je třeba v zájmu bezpečnosti a dalšího používání okamžitě vyměnit. Používejte pouze originální náhradní díly. Náhradní díly lze zakoupit u prodejce nebo u výrobce. Jedinou úpravou, kterou můžete na výrobku provést, je výměna opotřebovaných dílů. Pokud výrobek delší dobu nepoužíváte, měl by zdravotnický pracovník před dalším použitím provést jeho překontrolování.

VÝMĚNA OPOTŘEBOVANÝCH DÍLŮ

Výměna základny/pouzdra



- Odstranění starého podstavce: pevně držte hůl v jedné ruce a vyjměte podstavec druhou rukou a vytočte ji z hole (A a B).
- Rukou zatlačte novou základnu na hůl (C).
- Položte hůl na podlahu a postupně zvyšujte tlak, dokud se hůl neocitne na podlaze. se zasune do spodní části základny.
- Před použitím hole se ujistěte, že je základna správně zasunuta.

Výměna zajišťovacího mechanismu pro nastavení hole

- Postup je podrobně popsán v kapitole 3 návodu k obsluze "Nastavení výšky". "Nastavení výšky". Hůl je osobní předmět a je speciálně upravena pro použití jednou osobou. Nepoužívejte hůl, která patří jiné osobě, protože by mohlo dojít ke zranění.



SKLADOVÁNÍ

Nedodržení podmínek skladování může vést k poškození rákosu, a tím i k riziku zranění.

- Neskladujte výrobek na místě, které je přímo vystaveno extrémně vysokým (např. u okna nebo v blízkosti radiátoru) nebo nízkým teplotám.
- Pokud jsou rukojeti vystaveny extrémním teplotám (nad 37 °C nebo pod 0 °C), vysoké vlhkosti a/nebo byly před použitím mokré, zkontrolujte, zda se na rukojeti hole neotáčejí. V opačném případě by mohlo dojít k poškození nebo zranění. Zkontrolujte, zda jsou všechny části hole pevně utaženy, a před použitím mokré části osušte.
- Při vystavení extrémním teplotám - nad 41 °C - se hůl zahřeje a může dojít k popáleninám prvního stupně. Před použitím je třeba nechat hůl vychladnout.
- Uchovávejte mimo dosah zdrojů ohně a plamenů.
- Dodržujte níže uvedené podmínky skladování třtiny:
- Skladujte v suché místnosti při teplotě od 5 °C do 41 °C.
- Relativní vlhkost vzduchu by se měla pohybovat mezi 30 a 70 %.
- Chraňte hůl před prachem, korozi (abrazivní prvky, písek, mořská voda, slaný vzduch) nebo mastným prostředím uložením v krytu.

POUŽITÍ

Naše hole jsou vyrobeny z hliníkových trubek a plastových komponentů: tyto materiály jsou inertní, netoxické a biologicky nerozložitelné. Pro účely likvidace jsou výrobky považovány za komunální odpad a je třeba dodržovat místní předpisy. Buďte prosím zodpovědní k životnímu prostředí a po použití odevzdejte výrobek do vhodného recyklačního zařízení.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Čas od času zkontrolujte, zda je štítek na holi čitelný. V případě potřeby požádejte prodejce o jeho výměnu.

1. rukojeť
2. výška rukojeti
3. uzamykací mechanismus
4. základna/pouzdro

MĚKKÝ KROKOVÝ MODEL

Výška rukojeti (min. - max.): 780-1070 mm

Nastavení výšky podpěry: 14 poloh v krocích po 25 mm

Hmotnost tyče: 360 g

Maximální hmotnost uživatele Max. 130 kg

NÁHRADNÍ DÍLY:

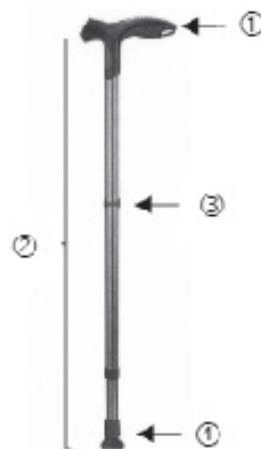
-Zamykací mechanismus

-Základna/pouzdro

PŘÍSLUŠENSTVÍ:

-stativ

-Zápěstní řemínek



UDRŽITELNOST

Trvanlivost holí je ovlivněna podmínkami, v nichž jsou používány a skladovány, pravidelností jejich ošetřování a údržby. Pravidelnost péče o ně a jejich údržba. Dodržováním informací obsažených v této Dodržováním informací obsažených v této příručce udržíte hole ve výborném stavu. příručce udržíte hole ve výborném stavu.

ZÁRUKA

Na tento výrobek se vztahuje záruka 12 měsíců na skryté výrobní vady od data zakoupení uživatelem. Záruka se nevztahuje na běžné opotřebení hůlky, zejména na opotřebení dílů (uzávěry pro upevnění na zem, svorka pro nastavení výšky), poškození majetku, nesprávné zacházení nebo nedodržení pokynů v návodu k použití.

NEŽÁDOUCÍ PŘÍHODA

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- c) vážné ohrožení veřejného zdraví

tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků. Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobcí nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

PROHLÁŠENÍ

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR

2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

POZNÁMKY:

Pokud se u vás objeví bolest, alergické reakce nebo jiné znepokojivé, nejasné příznaky související s používáním zdravotnického prostředku, poraďte se s lékařem.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící nemocí, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento přístroj určen (viz část o určeném použití přístroje v tomto návodu). Přístroj si může uživatel zakoupit sám nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si přístroj zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce/rozměry/varianty přístroje, indikace a kontraindikace použití, jakož i informace poskytnuté výrobcem.

UPOZORNĚNÍ: je zakázáno používat výrobek k jinému než určenému účelu.

SK

DÔLEŽITOSŤ:

Pre používateľa: Pred použitím tohto výrobku si prečítajte tento návod a uschovajte si ho pre neskoršie použitie. Ak nie ste schopní prečítať alebo nerozumiete varovaniam, upozorneniam alebo pokynom, obráťte sa pred použitím výrobku na svojho zdravotníckeho pracovníka alebo predajcu. Ak tak neurobíte, môže dôjsť k zraneniu alebo poškodeniu.

Pred použitím akejkoľvek pomôcky na pohyblivosť sa poraďte so svojím lekárom alebo odborníkom, ktorý vám poradí a poskytne informácie o vhodnom spôsobe chôdze, výstupu po schodoch, vstávania zo stoličky alebo sedenia.

Predajca: Tento návod by mal dostať používateľ výrobku.

SYMBOLY NA ŠTÍTKU ALEBO V NÁVODE NA POUŽITIE.

	PRODUCENT		MAXIMÁLNE ZAŤAŽENIE VÝROBKU
	DÁTUM VÝROBY		INFORMÁCIE O NÁVODE NA POUŽITIE
	ČÍSLO STRANY		POTREBA DODRŽIAVAŤ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY BEZPEČNOSŤ
	REFERENČNÉ ČÍSLO VÝROBKU		ZHODA ES

ÚČEL VÝROBKU

Vychádzková palica je pomôcka pri chôdzi. Je určená pre osoby s **maximálnou hmotnosťou 130 kg** s obmedzenou schopnosťou chôdze. Nemala by sa používať na iné účely ako na pomoc pri chôdzi. Výrobok sa môže používať v interiéri aj exteriéri.



NÁVOD NA POUŽITIE

Nastavenie výšky

- Ak chcete nastaviť výšku palice, otvorte bezpečnostnú sponu na uzamykacom mechanizme (obrázok B); zatlačte uzamykací mechanizmus oboma palcami smerom von, aby ste ho odstránili (obrázok A).
- Výšku palice upravíte zasunutím spodnej rúrky do hornej alebo jej predĺžením - podľa potreby.
- Po nastavení správnej výšky zatvorte uzamykací mechanizmus: tak, aby sa oba otvory vonkajšej a vnútornej rúry prekryvali.
- Zatvorte bezpečnostnú sponu uzamykacieho mechanizmu.
- Predtým, ako sa celou svojou váhou opriete o nastavenú palicu, skontrolujte, či je blokovací mechanizmus správne upevnený a zaistený, a to tak, že sa o palicu postupne opriete.

Nastavenie výšky palice by malo byť prispôbené výške používateľa, nevhodné nastavenie môže obmedziť používanie a životnosť. Na určenie optimálnej výšky palice by mal byť používateľ vo vzpriamenej polohe, palica by mala byť umiestnená 15 cm od nohy používateľa a ruka používateľa by mala byť naklonená pod uhlom približne 30°. V prípade pochybností požiadať o radu odborníka alebo zdravotníckeho pracovníka.

Ako sa pohybovať s palicou

Aby ste zostali v bezpečí, držte palicu tak, ako je znázornené na obrázku (2).

Pred každým použitím skontrolujte, či:

- Uzamykací mechanizmus je správne nainštalovaný a zabezpečený (uzamknutý).
- bezpečnostná spona)
- Základňa/púzdro je v perfektnom stave. Opatrebovaná základňa sa musí okamžite uvoľniť.
- Ak zistíte akékoľvek poškodenie, výrobok NEPOUŽÍVAJTE a poraďte sa s predajcom. V opačnom prípade môže dôjsť k poraneniu.



2

PREKÁŽKY

Nedodržanie bezpečnostných opatrení môže spôsobiť vážne poranenie.

POČAS POUŽÍVANIA:

- Pevne uchopíte rukoväť.
- Položte palicu na zem čo najviac zvisle.
- Koniec palice neumiestňujte príliš ďaleko od tela.
- Maximálna nosnosť trstiny je 130 kg pri statickom zaťažení; táto hmotnosť by sa nikdy nemala prekročiť.
- Pri používaní trstiny na kobercoch, mokrých, klzkých (lístie, štrk, piesok atď.) alebo zasnežených povrchoch buďte obzvlášť opatrní. Výrobok nepoužívajte na zľadovatených povrchoch.
- Dávajte si pozor na diery a drážky v podlahe, do ktorých by sa mohla zachytiť palica.
- Na schodoch sa vždy držte voľnou rukou zábradlia. Dôrazne sa odporúča použiť tretiu stranu, aby sa predišlo riziku pádu.
- Ak spadnete, snažte sa, aby palica spadla čo najďalej od vás, aby ste sa vyhli pádu na palicu.
- Nikdy nezavesujte tašky alebo iné predmety na trstinu.
- Klip na nastavenie výšky nie je určený na opakované zbytočné odstraňovanie. Môže to oslabiť a zlomiť poistku proti vysunutiu.
- Nevýkonávajte žiadne úpravy (mechanické zmeny) na palici, pretože to nezaručuje bezpečné používanie. Z rovnakých dôvodov by sa mali používať len originálne diely a príslušenstvo.

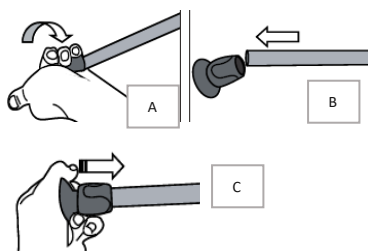
STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŽBA

Nedostatočná starostlivosť a údržba palice SOFT STEP môže spôsobiť poškodenie výrobku alebo zranenie používateľa.

- Trstina by sa mala pravidelne čistiť. Umyte rukoväť (držadlá) a základňu (puzdro) čistou vodou. Všetky povrchy utrite vlhkou mäkkou handričkou a pred použitím ich nechajte uschnúť. Nepoužívajte abrazívne prípravky, čistiace prostriedky, chemikálie, mastné prípravky, ktoré by mohli spôsobiť, že sa palica bude šmýkať, ani žiadne bieliace prípravky.
- Všetky komponenty trstiny by sa mali pravidelne kontrolovať. V záujme bezpečnosti by mal zdravotnícky pracovník vykonávať kontrolu každých 6 mesiacov. Pravidelne kontrolujte časti vrátane hardvéru, držiakov a plastových komponentov, či nedochádza k deformácii, korózii, prasklinám, opotrebovaniu alebo stlačeniu.
- Skontrolujte stav opotrebovania alebo prípadné poškodenie týchto častí: základňa (objímka), rukoväť, blokovací mechanizmus. Je dôležité pravidelne kontrolovať stav základne palice: v závislosti od povrchu, na ktorom sa palica používa, sa základne opotrebávajú rýchlejšie alebo pomalšie.
- Opotrebované alebo poškodené diely sa musia v záujme bezpečnosti a ďalšieho používania okamžite vymeniť. Používajte len originálne náhradné diely. Náhradné diely môžete zakúpiť u svojho predajcu alebo u výrobcu. Jedinou úpravou, ktorú môžete na výrobku vykonať, je výmena opotrebovaných dielov. Ak výrobok dlhší čas nepoužívate, pred ďalším používaním by mal zdravotnícky pracovník vykonať opätovnú kontrolu.

VÝMENA OPOTREBOVANÝCH DIELOV

Výmena základne/podložky



- Odstránenie starého podstavca: pevne držte palicu v jednej ruke a odstráňte podstavec. Druhou rukou ju vytočte z palice (A a B).
- Rukou zatlačte novú základňu na trstinu (C).
- Položte palicu na podlahu a postupne zvyšujte tlak, kým sa palica sa zasunie do spodnej časti základne.
- Pred použitím palice sa uistite, že je základňa správne vložená.

Výmena blokovacieho mechanizmu na nastavenie palice

- Postup je podrobne opísaný v kapitole 3 návodu na obsluhu s názvom "Nastavenie výšky". "Nastave HŮl je osobný predmet a je špeciálne prispôsobená na používanie jednou osobou. Nepoužívajte palicu, ktorá patrí inej osobe, pretože by mohlo dôjsť k poraneniu.



SKLADOVANIE

Pri nedodržaní podmienok skladovania môže dôjsť k poškodeniu trstiny, a tým k riziku poranenia.

- Výrobok neskladujte na mieste priamo vystavenom extrémne vysokým (napr. pri okne alebo v blízkosti radiátora) alebo nízkym teplotám.
- Ak sú rukoväť vystavené extrémnym teplotám (nad 37 °C alebo pod 0 °C), vysokej vlhkosti a/alebo boli pred použitím mokré, skontrolujte, či sa neotáčajú na rukoväti palice. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k poškodeniu alebo zraneniu. Pred použitím skontrolujte, či sú všetky časti palice pevne utiahnuté a mokré časti vysušte.
- Pri vystavení extrémnym teplotám - nad 41 °C - sa trstina zahreje a môže dôjsť k popáleninám prvého stupňa. Pred použitím by sa mala trstina nechať vychladnúť.
- Uchovávajte mimo dosahu zdrojov ohňa a plameňov.
- Dodržiavajte podmienky skladovania trstiny uvedené nižšie:
- Skladujte v suchej miestnosti pri teplote od 5 °C do 41 °C.
- Relatívna vlhkosť vzduchu by sa mala pohybovať medzi 30 % a 70 %.
- Chráňte trstinu pred prachom, koróziou (abrazívne prvky, piesok, morská voda, slaný vzduch) alebo mastným prostredím tým, že ju uložíte do krytu.

POUŽITIE

Naše palice sú vyrobené z hliníkových rúrok a plastových komponentov: tieto materiály sú inertné, netoxické a biologicky nerozložiteľné. Na účely likvidácie sa výrobky považujú za komunálny odpad a je potrebné dodržiavať miestne predpisy. Budte, prosím, zodpovední k životnému prostrediu a po použití odovzdajte výrobok do vhodného recyklačného zariadenia.

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Z času na čas skontrolujte, či je štítok na palici čitateľný. V prípade potreby požiadajte predajcu o jeho výmenu.

1. rukoväť
2. výška rukoväte
3. uzamykací mechanizmus
4. základňa/púzdro

MODEL MÄKKÝCH KROKOV

Výška rukoväte (min. - max.): 780-1070 mm

Nastavenie výšky podpory: 14 polôh v krokoch po 25 mm

Hmotnosť tyče: 360 g

Maximálna hmotnosť používateľa Max. 130 kg

NÁHRADNÉ DIELY:

- Blokovací mechanizmus
- Základňa/púzdro

PRÍSLUŠENSTVO:

- stojan
- Zápästný remienok

UDRŽATEĽNOSŤ

Trvanlivosť palíc je ovplyvnená podmienkami, v ktorých sa používajú a skladujú, pravidelnosťou ich ošetrovania a údržby. pravidelnosť ich starostlivosti a údržby. Dodržiavaním informácií obsiahnutých v tomto Dodržiavaním informácií obsiahnutých v tomto návode na obsluhu udržíte svoje palice vo výbornom stave.

ZÁRUKA

Na tento výrobok sa vzťahuje záruka 12 mesiacov na akékoľvek skryté výrobné chyby od dátumu zakúpenia používateľom. Záruka sa nevzťahuje na bežné opotrebovanie palice, najmä na opotrebované časti (uzemňovacie krytky, svorka na nastavenie výšky), poškodenie majetku, nesprávnu manipuláciu alebo nedodržanie pokynov v návode na použitie.

POZNÁMKY:

V prípade "závažného incidentu" súvisiaceho s výrobkom, ktorý priamo alebo nepriamo viedol, mohol viesť alebo pravdepodobne povedie k niektorej z nasledujúcich udalostí:

- (a) úmrtie pacienta, používateľa alebo inej osoby alebo
- (b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
- (c) vážne ohrozenie verejného zdravia

tento "závažný incident" by sa mal nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Poľska je príslušným orgánom Úrad pre registráciu liekov, zdravotníckych pomôcok a biocídnych výrobkov.

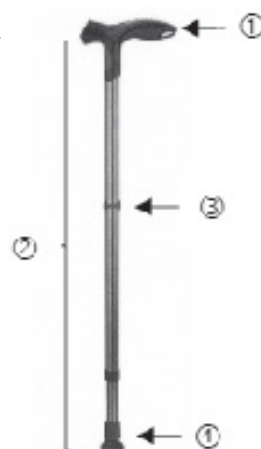
POZNÁMKY:

Ak sa u vás vyskytnú bolesti, alergické reakcie alebo iné nepríjemné, nejasné príznaky súvisiace s používaním zdravotníckej pomôcky, poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.

CIELOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo zraneniami, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je táto pomôcka určená (pozri časť o určenom použití pomôcky v tomto návode). Zariadenie si môže používateľ zakúpiť sám alebo na základe odporúčania lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Bez ohľadu na to, či si pomôcku zakúpite sami alebo na odporúčanie lekára/terapeuta/iného odborníka, musíte vziať do úvahy dostupné veľkosti/potrebné funkcie/rozmery/varianty pomôcky, indikácie a kontraindikácie používania, ako aj informácie poskytnuté výrobcom.

UPOZORNENIE: je zakázané používať výrobok na iný ako určený účel



FR

IMPORTANT :

Pour l'utilisateur : Avant d'utiliser cet appareil, lisez ces instructions et conservez-les pour vous y référer ultérieurement. Si vous ne pouvez pas lire ou ne comprenez pas les avertissements, les mises en garde ou les instructions, veuillez contacter votre professionnel de la santé ou votre revendeur avant d'utiliser le produit. Le non-respect de cette consigne pourrait entraîner des blessures ou des dommages.

Avant d'utiliser une aide à la mobilité, consultez votre médecin ou un spécialiste qui pourra vous conseiller et vous fournir des informations sur la manière appropriée de marcher, de monter les escaliers, de se lever d'une chaise ou de s'asseoir.

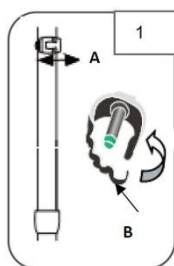
Revendeur : Ces instructions doivent être remises à l'utilisateur du produit.

LES SYMBOLES FIGURANT SUR L'ÉTIQUETTE OU DANS LES INSTRUCTIONS DOIVENT ÊTRE RESPECTÉS.

	PRODUCTEUR		CHARGE MAXIMALE DU PRODUIT
	DATE DE PRODUCTION		INFORMATION POUR CONSULTER LE MODE D'EMPLOI
	NUMÉRO DE LOT		LA NÉCESSITÉ DE RESPECTER CONSIGNES DE SÉCURITÉ SÉCURITÉ
	NUMÉRO DE RÉFÉRENCE DU PRODUIT		CONFORMITÉ CE

BUT DU PRODUIT

La canne est une aide à la marche. Elle est destinée aux personnes pesant au maximum 130 kg et ayant une capacité de marche limitée. Elle ne doit pas être utilisée à d'autres fins que l'aide à la marche. Le produit peut être utilisé à l'intérieur comme à l'extérieur.



MODE D'EMPLOI

Réglage de la hauteur

- Pour régler la hauteur de la canne, ouvrez le clip de sécurité du mécanisme de verrouillage (figure B) ; poussez le mécanisme de verrouillage vers l'extérieur avec les deux pouces pour le retirer (figure A).
- Réglez la hauteur de la canne en faisant glisser le tube inférieur dans le tube supérieur ou en le tirant vers l'extérieur, selon les besoins.
- Une fois que vous avez réglé la hauteur correcte, fermez le mécanisme de verrouillage : de manière à ce que les deux trous du tube extérieur et du tube intérieur se chevauchent.
- Fermez le clip de sécurité du mécanisme de verrouillage.
- Avant de peser de tout votre poids sur la canne ajustée, vérifiez que le mécanisme de verrouillage est correctement fixé et sécurisé en vous appuyant progressivement sur la canne.

Le réglage de la hauteur de la canne doit être adapté à la taille de l'utilisateur. Un réglage inapproprié peut limiter l'utilisation et la durabilité de la canne. Pour déterminer la hauteur optimale de la canne, l'utilisateur doit être en position verticale, la canne doit être placée à 15 cm du pied de l'utilisateur et le bras de l'utilisateur doit être incliné à environ 30°. En cas de doute, demandez conseil à un spécialiste ou à un professionnel de la santé.

Comment se déplacer avec la canne ?

Pour plus de sécurité, tenez la canne comme indiqué sur le schéma ci-contre (2).

Avant chaque utilisation, vérifiez que

- Le mécanisme de verrouillage est correctement mis en place et sécurisé (clip de sécurité fermé).
 - La base/bague est en parfait état. Une base usée doit être immédiatement remplacée.
 - Si des dommages sont constatés, N'UTILISEZ PAS le produit et consultez votre revendeur.
- Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures.



2

PRÉCAUTIONS

Le non-respect des précautions peut entraîner des blessures graves.

LORS DE L'UTILISATION :

- Saisir fermement la poignée.
- Placez la canne sur le sol aussi verticalement que possible.
- Ne placez pas l'extrémité de la canne trop loin de votre corps.
- La capacité de charge maximale de la canne est de 130 kg en charge statique ; ne jamais dépasser ce poids.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous utilisez la canne sur des tapis, des surfaces humides, glissantes (feuilles, graviers, sable, etc.) ou enneigées. Ne pas utiliser le produit sur des surfaces verglacées.
- Attention aux trous et aux rainures du sol dans lesquels la canne pourrait s'accrocher.
- Dans les escaliers, utilisez toujours la main courante avec votre main libre. Le recours à une tierce personne est fortement recommandé pour éviter les risques de chute.
- En cas de chute, essayez de faire tomber la canne le plus loin possible de vous pour éviter de tomber sur la canne.
- Ne jamais accrocher de sacs ou d'autres objets à la canne.
- Le clip de réglage de la hauteur n'est pas conçu pour être retiré de manière répétée et inutile. Cela risquerait d'affaiblir et de rompre le verrouillage anti-extension.
- N'apportez aucune modification (changement mécanique) à la canne, car cela ne garantit pas une utilisation sûre. Pour les mêmes raisons, seules les pièces et accessoires d'origine doivent être utilisés.

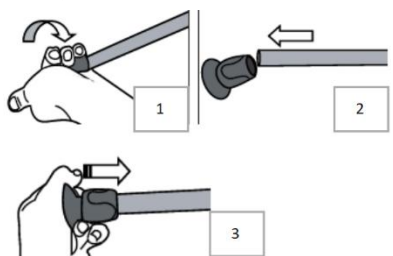
ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Le manque d'entretien de la canne SOFT STEP peut endommager le produit ou blesser l'utilisateur.

- Nettoyez la canne régulièrement. Lavez les poignées et la base (manchon) à l'eau claire. Essuyez toutes les surfaces avec un chiffon doux et humide et laissez-les sécher avant de les utiliser. N'utilisez pas de produits abrasifs, de nettoyeurs, de produits chimiques, de produits gras qui pourraient rendre la canne glissante ou de produits blanchissants.
- Vérifiez régulièrement toutes les parties de la canne. Pour des raisons de sécurité, un professionnel de la santé doit effectuer une inspection tous les six mois. Inspectez régulièrement les pièces, y compris la quincaillerie, les supports et les pièces en plastique, pour détecter toute déformation, corrosion, fissure, usure ou compression.
- Vérifiez l'état des pièces suivantes pour détecter toute usure ou fissure éventuelle : base (manchon), poignée, mécanisme de verrouillage. Il est important de vérifier régulièrement l'état de la base de la canne : selon la surface sur laquelle la canne est utilisée, les bases s'usent plus ou moins vite.
- Les pièces usées ou cassées doivent être remplacées immédiatement pour garantir la sécurité et la continuité de l'utilisation. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine. Les pièces de rechange peuvent être achetées auprès de votre revendeur ou du fabricant. La seule modification que vous pouvez apporter au produit consiste à remplacer les pièces usées. Si vous n'utilisez pas le produit pendant une longue période, un professionnel de la santé doit procéder à une nouvelle vérification avant de l'utiliser à nouveau.

REMPLACEMENT DES PIÈCES USÉES

Remplacement de la base/du socle



- Retirez l'ancienne base : tenez fermement la canne d'une main et retirez la base de l'autre main en la dévissant de la canne (A et B).
- Poussez la nouvelle base sur la canne avec votre main (C).
- Placez la canne sur le sol et augmentez progressivement votre pression jusqu'à ce que la canne glisse dans le fond de la base.
- Assurez-vous que la base est correctement insérée avant d'utiliser la canne.

Remplacement du mécanisme de verrouillage pour le réglage de la canne

- La procédure est décrite en détail au chapitre 3 du manuel de l'utilisateur, "Réglage de la hauteur".

La canne est un objet personnel et a été spécialement adaptée à l'usage d'une personne.

N'utilisez pas une canne appartenant à une autre personne, car vous risquez de vous blesser.



STOCKAGE

Le non-respect des conditions de stockage peut endommager la canne et entraîner un risque de blessure.

- Ne pas stocker le produit dans un endroit directement exposé à une chaleur extrême (par exemple près d'une fenêtre ou d'un radiateur) ou à des températures basses.
- Si les poignées sont exposées à des températures extrêmes (supérieures à 37°C ou inférieures à 0°C), à une forte humidité et/ou ont été mouillées avant l'utilisation, vérifiez qu'elles ne tournent pas sur la poignée de la canne. Le non-respect de cette consigne pourrait entraîner des dommages ou des blessures. Vérifiez que toutes les parties de la canne sont bien serrées avant l'utilisation et séchez les parties humides.
- Si elle est exposée à des températures extrêmes - supérieures à 41°C - la canne chauffera et des brûlures au premier degré peuvent en résulter. Laissez la canne refroidir avant de l'utiliser.
- Conservez la canne à l'écart du feu et des sources de flammes.
- Respectez les conditions de stockage de la canne à sucre décrites ci-dessous :
- Stocker dans un local sec à une température comprise entre 5°C et 41°C.
- L'humidité relative de l'air doit être comprise entre 30% et 70%.
- Protéger la canne de la poussière, de la corrosion (éléments abrasifs, sable, eau de mer, air salin) ou des milieux huileux en la conservant dans sa housse.

UTILISATION

Nos cannes sont composées de tubes en aluminium et d'éléments en plastique : ces matériaux sont inertes, non toxiques et non biodégradables. Pour leur élimination, les produits sont considérés comme des déchets municipaux et les réglementations locales doivent être respectées. Veuillez faire preuve de responsabilité environnementale et remettre le produit après utilisation à un centre de recyclage approprié.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Vérifiez de temps en temps que l'étiquette de la canne est lisible. Si nécessaire, demandez à votre revendeur de la remplacer.

1. Poignée
2. Hauteur de la poignée
3. Mécanisme de verrouillage
4. Base/manchon

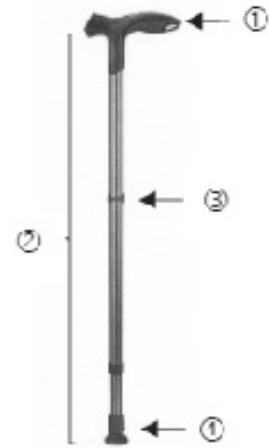
MODÈLE DE MARCHÉ SOUPLE

Hauteur de la poignée (min.- max.) : 780-1070 mm

Réglage de la hauteur du support : 14 positions par incréments de 25 mm

Poids de la canne : 360 g

Poids maximal de l'utilisateur Max. 130 kg



PIÈCES DE RECHANGE :

- Mécanisme de verrouillage
- Base/ manchon

ACCESSOIRES :

- Trépied
- Courroie de poignet

DURABILITÉ

La durabilité des cannes est influencée par les conditions dans lesquelles elles sont utilisées et stockées, ainsi que par la régularité de leur entretien. La régularité de leur entretien et de leur maintenance. En suivant les informations contenues dans ce manuel, vous garderez vos cannes en excellent état.

GARANTIE

Ce produit est garanti 12 mois contre tout vice de fabrication latent à compter de la date d'achat par l'utilisateur. La garantie ne couvre pas l'usure normale de la canne, en particulier l'usure des pièces (bouchons de fixation au sol, pince de réglage de la hauteur), les dommages matériels, la manipulation incorrecte ou le non-respect des instructions du manuel d'utilisation.

ATTENTION :

En cas d'"incident grave" lié à l'appareil qui a entraîné directement ou indirectement, aurait pu entraîner ou pourrait entraîner l'un des éléments suivants :

- (a) le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
- (b) détérioration temporaire ou permanente de la santé d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
- (c) un risque grave pour la santé publique

L'"incident grave" susmentionné doit être notifié au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient. Dans le cas de la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

NOTES :

En cas de douleurs, de réactions allergiques ou d'autres symptômes gênants liés à l'utilisation du dispositif médical qui ne sont pas clairs pour l'utilisateur, il convient de consulter un professionnel de la santé.

GROUPE DE PATIENTS CIBLE

Les personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures pour le traitement/la rééducation ou la compensation desquels ce dispositif est destiné (voir la section sur l'utilisation prévue du dispositif dans ce mode d'emploi). Le dispositif peut être acheté par l'utilisateur lui-même ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Que vous achetiez le dispositif vous-même ou sur recommandation d'un médecin/thérapeute/autre spécialiste, vous devez tenir compte des tailles disponibles/fonctions nécessaires/taille/variantes du dispositif, des indications et contre-indications d'utilisation, ainsi que des informations fournies par le fabricant.

REMARQUE : il est interdit d'utiliser le produit à d'autres fins que celles auxquelles il est destiné.

NL

BELANGRIJK:

Voor de gebruiker: Lees deze instructies voordat u dit product gebruikt en bewaar ze zodat u ze later kunt raadplegen. Als u de waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen of instructies niet kunt lezen of niet begrijpt, neem dan contact op met uw arts of dealer voordat u het product gebruikt. Doet u dit niet, dan kan dit leiden tot letsel of schade.

Raadpleeg je arts of specialist voordat je een mobiliteitshulpmiddel gebruikt. Hij of zij zal je adviseren en informatie geven over de juiste manier van lopen, traplopen, opstaan uit een stoel of gaan zitten.

Verkoper: Deze handleiding moet worden gegeven aan de gebruiker van het product.

SYMBOLEN OP HET ETIKET OF IN DE GEBRUIKSAANWIJZING.

	PRODUCER		MAXIMALE PRODUCTBELASTING
	PRODUCTIEDATUM		INFORMATIE OM DE GEBRUIKSAANWIJZING TE RAADPLEGEN
	PARTIJNUMMER		DE NOODZAAK OM DE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES IN ACHT TE NEMEN VEILIGHEID
	PRODUCTREFERENTIENUMMER		EG-CONFORMITEIT

DOEL VAN HET PRODUCT

De wandelstok is een hulpmiddel bij het lopen. Hij is bedoeld voor mensen met een **maximaal gewicht van 130 kg** en beperkte loopvaardigheid. Hij mag niet voor andere doeleinden worden gebruikt dan als hulpmiddel bij het lopen. Het product kan zowel binnen als buiten worden gebruikt.



HANDLEIDING

Hoogteverstelling

- Om de hoogte van de wandelstok aan te passen, open je de veiligheidsclip op het vergrendelmechanisme (Afbeelding B); duw het vergrendelmechanisme met beide duimen naar buiten om het te verwijderen (Afbeelding A).
- Pas de hoogte van de wandelstok aan door de onderste buis in de bovenste buis te schuiven of uit te schuiven - naar behoefte.
- Zodra de juiste hoogte is ingesteld, sluit u het vergrendelingsmechanisme: zodat de twee openingen van de buitenbuis en de binnenbuis elkaar overlappen.
- Sluit de veiligheidsclip van het vergrendelingsmechanisme.
- Controleer voordat u uw volle gewicht op de aangepaste wandelstok laat rusten of het vergrendelingsmechanisme correct is bevestigd en vastgezet door geleidelijk op de wandelstok te leunen.

De hoogte-instelling van de wandelstok moet worden aangepast aan de lengte van de gebruiker, een onjuiste instelling kan het gebruik en de levensduur beperken. Om de optimale hoogte van de wandelstok te bepalen, moet de gebruiker rechtop zitten, moet de wandelstok 15 cm van de voet van de gebruiker worden geplaatst en moet de arm van de gebruiker een hoek van ongeveer 30° maken. Vraag bij twijfel advies aan een specialist of zorgverlener.

Rondlopen met een wandelstok

Om veilig te blijven, houd je de wandelstok vast zoals op de afbeelding hiernaast (2).

Controleer voor elk gebruik of:

- Het vergrendelingsmechanisme is goed geïnstalleerd en beveiligd (vergrendeld veiligheidsclip)
 - De basis/buis is in perfecte staat. Een versleten basis moet onmiddellijk vermeld.
 - Als u schade aantreft, gebruik het product dan NIET en neem contact op met uw dealer.
- Als u dit niet doet, kan dit leiden tot letsel.



VOORZORGSMATREGELEN

Het niet in acht nemen van de voorzorgsmaatregelen kan ernstig letsel veroorzaken.

TIJDENS GEBRUIK

- Pak de handgreep stevig vast.
- Plaats de wandelstok zo verticaal mogelijk op de grond.
- Plaats het uiteinde van de wandelstok niet te ver van het lichaam.
- Het maximale draagvermogen van de wandelstok is 130 kg met een statische belasting; dit gewicht mag nooit worden overschreden.
- Wees extra voorzichtig bij het gebruik van de wandelstok op tapijt, natte, gladde (bladeren, grind, zand, enz.) of besneeuwde oppervlakken. Gebruik het product niet op ijzige oppervlakken.
- Pas op voor gaten en groeven in de vloer waarin de wandelstok verstrikt kan raken.
- Gebruik de leuning op trappen altijd met uw vrije hand. Het gebruik van een derde wordt sterk aanbevolen om het risico op vallen te vermijden.
- Als je valt, probeer de stok dan zo ver mogelijk van je af te laten vallen om te voorkomen dat je op de stok valt.
- Hang nooit tassen of andere voorwerpen aan de wandelstok.
- De hoogteverstelclip is niet ontworpen om herhaaldelijk onnodig te worden verwijderd. Dit kan de anti-uittrekvergrendeling verzwakken en breken.
- Breng geen wijzigingen (mechanische veranderingen) aan de wandelstok aan, aangezien dit geen veilig gebruik garandeert. Om dezelfde reden mogen alleen originele onderdelen en accessoires worden gebruikt.

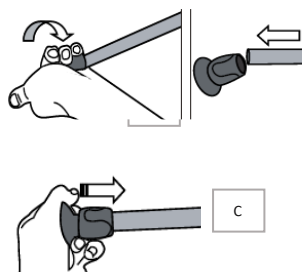
VERZORGING EN ONDERHOUD

Gebrek aan zorg en onderhoud van de SOFT STEP kan leiden tot schade aan het product of letsel bij de gebruiker.

- De wandelstok moet regelmatig worden schoongemaakt. Was de handgrepen en de voet met schoon water. Veeg alle oppervlakken af met een vochtige zachte doek en laat ze drogen voor gebruik. Gebruik geen schuurmiddelen, reinigingsmiddelen, chemicaliën, vettige producten die de wandelstok glad kunnen maken of bleekmiddelen.
- Alle onderdelen van de wandelstok moeten regelmatig worden gecontroleerd. Voor de veiligheid moet een zorgprofessional de stok elke 6 maanden inspecteren. Inspecteer onderdelen zoals hardware, beugels en plastic onderdelen regelmatig op vervorming, corrosie, scheuren, slijtage of samendrukking.
- Controleer de staat van slijtage of mogelijke breuk van de volgende onderdelen: basis (huls), handvat, vergrendelingsmechanisme. Het is belangrijk om regelmatig de toestand van de voet van de wandelstok te controleren: afhankelijk van het oppervlak waarop de wandelstok wordt gebruikt, zal de voet sneller of langzamer slijten.
- Versleten of kapotte onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen voor de veiligheid en om het apparaat te kunnen blijven gebruiken. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. Reserveonderdelen kunnen worden gekocht bij uw dealer of bij de fabrikant. De enige aanpassing die u aan het product mag doen, is het vervangen van versleten onderdelen. Als u het product langere tijd niet gebruikt, moet een zorgverlener een hercontrole uitvoeren voordat u het product weer gebruikt.

VERVANGING VAN VERSLETEN ONDERDELEN

Onderstel/bus vervangen



- Verwijder de oude voet: houd de wandelstok stevig in één hand en verwijder de voet met de andere hand en draai het uit de stok (A en B).
- Duw de nieuwe voet met je hand op de wandelstok (C).
- Leg de wandelstok op de grond en voer de druk geleidelijk op totdat de wandelstok op de grond ligt.
- Zorg ervoor dat de basis correct geplaatst is voordat je de wandelstok gebruikt.

Het vergrendelingsmechanisme voor het verstellen van de wandelstok vervangen

- De procedure wordt gedetailleerd beschreven in hoofdstuk 3 van de bedieningsinstructies, "Hoogte". De wandelstok is een persoonlijk voorwerp en is specifiek aangepast voor gebruik door één persoon. Gebruik geen wandelstok die aan iemand anders toebehoort, want dan bestaat het risico op letsel.



afstelling".

OPSLAG

Als de opslagcondities niet worden nageleefd, kan de wandelstok beschadigd raken en bestaat het risico op letsel.

- Bewaar het product niet op een plaats die direct is blootgesteld aan extreem hoge (bijvoorbeeld bij een raam of in de buurt van een radiator) of lage temperaturen.
- Als de handgrepen blootgesteld zijn aan extreme temperaturen (boven 37°C of onder 0°C), hoge vochtigheid en/of nat zijn geweest voor gebruik, controleer dan of ze niet draaien op de steel van de wandelstok. Als u dit niet doet, kan dit leiden tot schade of letsel. Controleer of alle onderdelen van de wandelstok stevig vastzitten en droog de natte onderdelen voor gebruik.
- Bij blootstelling aan extreme temperaturen - boven 41°C - zal de wandelstok warm worden en kunnen er eerstegraads brandwonden ontstaan. Laat de wandelstok afkoelen voor gebruik.
- Uit de buurt van vuur- en vlammenbronnen houden.
- Neem de hieronder beschreven bewaarcondities van het riet in acht:
- Bewaren in een droge ruimte bij een temperatuur tussen 5°C en 41°C.
- De relatieve luchtvochtigheid moet tussen 30% en 70% zijn.
- Bescherm het stokje tegen stof, corrosie (schurende elementen, zand, zeewater, zoute lucht) of olieachtige omgevingen door het in een hoes te bewaren.

GEBRUIK

Onze wandelstokken zijn gemaakt van aluminium buizen en plastic onderdelen: deze materialen zijn inert, niet giftig en niet biologisch afbreekbaar. De producten worden beschouwd als huishoudelijk afval en de plaatselijke voorschriften moeten worden nageleefd. Wees milieubewust en lever het product na gebruik in bij een geschikt recyclingbedrijf.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Controleer van tijd tot tijd of het label op de wandelstok leesbaar is. Vraag de dealer indien nodig om het te ver

1. handvat
2. hoogte handvat
3. vergrendelingsmechanisme
4. basis/bus

ZACHT STAPPENMODEL

Handgreephoogte (min.-max.): 780-1070 mm

Hoogteverstelling van de steun: 14 posities in stappen van 25 mm

Stick gewicht: 360 g

Maximaal gebruikersgewicht Max. 130 kg

RESERVEONDERDELEN:

- Vergrendelingsmechanisme
- Basis/bus

ACCESSOIRES:

- statief
- Polsband

DUURZAAMHEID

De duurzaamheid van stokken wordt beïnvloed door de omstandigheden waarin ze gebruikt en bewaard worden en de regelmaat waarmee ze verzorgd en onderhouden worden. regelmaat van onderhoud. Volg de informatie in deze handleiding om uw stokken in uitstekende conditie te houden.

GARANTIE

Dit product heeft een garantie van 12 maanden tegen verborgen fabricagefouten vanaf de datum van aankoop door de gebruiker. De garantie geldt niet voor normale slijtage van de wandelstok, in het bijzonder slijtage van onderdelen (grondbevestigingsdoppen, hoogteverstelklem), schade aan eigendommen, onjuist gebruik of niet-naleving van de instructies in de gebruikershandleiding.

OPMERKINGEN:

In het geval van een productgerelateerd 'ernstig incident' dat direct of indirect heeft geleid tot, had kunnen leiden tot of waarschijnlijk zal leiden tot een van de volgende zaken:

- (a) het overlijden van een patiënt, gebruiker of andere persoon; of
- (b) tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheid van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- (c) een ernstige bedreiging voor de volksgezondheid

Dit 'ernstige incident' moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woonachtig is. Voor Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor Registratie van Geneesmiddelen, Medische Hulpmiddelen en Biociden.

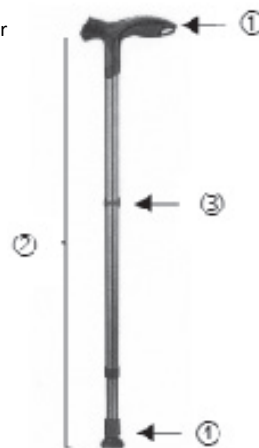
OPMERKINGEN:

Raadpleeg een arts als u pijn, allergische reacties of andere verontrustende, onduidelijke symptomen ervaart die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel.

DOELGROEP PATIËNTEN

Personen die lijden aan ziekten, stoornissen of verwondingen voor de behandeling/revalidatie of compensatie waarvan dit apparaat bedoeld is (zie het gedeelte over bedoeld gebruik van het apparaat in deze gebruiksaanwijzing). Het apparaat kan door de gebruiker zelf worden aangeschaft of op aanraden van een arts, therapeut of andere specialist. Of u het hulpmiddel nu zelf aanschaf of op aanraden van een arts/therapeut/andere specialist, u moet rekening houden met de beschikbare maten/noodzakelijke functies/afmetingen/varianten van het hulpmiddel, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik en de informatie die door de fabrikant is verstrekt.

LET OP: het is verboden om het product op een andere manier te gebruiken dan waarvoor het bedoeld is.



ESP

IMPORTANCIA:

Para el usuario: Antes de utilizar este producto, lea estas instrucciones y consérvelas para su posterior consulta. Si no puede leer o no comprende las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con su profesional sanitario o distribuidor antes de utilizar el producto. De lo contrario, podría sufrir lesiones o daños.

Antes de utilizar cualquier ayuda para la movilidad, consulte a su médico o especialista, que le aconsejará e informará sobre la forma adecuada de caminar, subir escaleras, levantarse de una silla o sentarse.

Vendedor: Este manual debe entregarse al usuario del producto.

SÍMBOLOS EN LA ETIQUETA O EN LAS INSTRUCCIONES.

	PRODUCTOR		CARGA MÁXIMA DEL PRODUCTO
	FECHA DE PRODUCCIÓN		INFORMACIÓN PARA CONSULTAR LAS INSTRUCCIONES DE USO
	NÚMERO DE PARTIDO		NECESIDAD DE OBSERVAR LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD SEGURIDAD
	NÚMERO DE REFERENCIA DEL PRODUCTO		CONFORMIDAD CE

FINALIDAD DEL PRODUCTO

El bastón es una ayuda para caminar. Está destinado a personas con un **peso máximo de 130 kg** y una capacidad limitada para caminar. No debe utilizarse para ningún otro fin que no sea el de ayudar a caminar. El producto puede utilizarse tanto en interiores como en exteriores.



MANUAL DE INSTRUCCIONES

Ajuste de altura

- Para ajustar la altura del bastón, abra el clip de seguridad del mecanismo de bloqueo (figura B); empuje el mecanismo de bloqueo hacia fuera con ambos pulgares para extraerlo (figura A).
- Ajuste la altura del bastón deslizando el tubo inferior en el tubo superior o extendiéndolo, según sea necesario.
- Una vez ajustada la altura correcta, cierre el mecanismo de bloqueo: de modo que las dos aberturas del tubo exterior y del tubo interior se solapen.
- Cierre el clip de seguridad del mecanismo de bloqueo.
- Antes de apoyar todo su peso en el bastón ajustado, compruebe que el mecanismo de bloqueo está correctamente acoplado y asegurado apoyándose gradualmente en el bastón.

El ajuste de la altura del bastón debe adaptarse a la estatura del usuario, ya que un ajuste inadecuado puede limitar su uso y longevidad. Para determinar la altura óptima del bastón, el usuario debe estar en posición erguida, el bastón debe colocarse a 15 cm del pie del usuario y el brazo del usuario debe estar inclinado en un ángulo aproximado de 30°. En caso de duda, consulte a un especialista o a un profesional sanitario.

Cómo desplazarse con bastón

Para mantener la seguridad, sujete el bastón como se indica en el diagrama de al lado

Antes de cada uso, compruebe que:

- El mecanismo de cierre está correctamente instalado y asegurado (bloqueado clip de seguridad)
 - La base/casquillo está en perfecto estado. Una base desgastada debe ser inmediatamente reemplazada.
 - Si se detecta algún daño, NO utilice el producto y consulte a su distribuidor.
- De lo contrario, podrían producirse lesiones.



2

PRECAUCIONES

El incumplimiento de las precauciones puede causar lesiones graves.

DURANTE EL USO:

- Sujete firmemente la empuñadura.
- Coloque el bastón en el suelo lo más verticalmente posible.
- No coloque el extremo del bastón demasiado lejos del cuerpo.
- La capacidad de carga máxima del bastón es de 130 kg con carga estática; nunca debe superarse este peso.
- Tenga especial cuidado al utilizar el bastón sobre alfombras, superficies mojadas, resbaladizas (hojas, grava, arena, etc.) o cubiertas de nieve. No utilice el producto sobre superficies heladas.
- Cuidado con los agujeros y ranuras en el suelo donde el bastón podría engancharse.
- Utilice siempre el pasamanos con la mano libre en las escaleras. Se recomienda encarecidamente el uso de un tercero para evitar el riesgo de caídas.
- Si te caes, intenta que el bastón caiga lo más lejos posible de ti para evitar caer sobre él.
- Nunca cuelgues bolsas u otros objetos en el bastón.
- El clip de ajuste de altura no está diseñado para ser retirado repetidamente sin necesidad. Esto puede debilitar y romper el bloqueo antiextensión.
- No realice modificaciones (cambios mecánicos) en el bastón, ya que ello no garantiza un uso seguro. Por las mismas razones, sólo deben utilizarse piezas y accesorios originales.

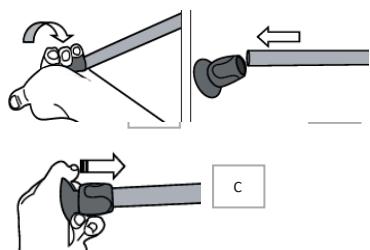
CUIDADO Y MANTENIMIENTO

La falta de cuidado y mantenimiento del bastón SOFT STEP puede causar daños al producto o lesiones al usuario.

- El bastón debe limpiarse con regularidad. Lave los mangos (empuñaduras) y la base (funda) con agua limpia. Limpie todas las superficies con un paño suave húmedo y deje que se sequen antes de utilizarlo. No utilice productos abrasivos, limpiadores, productos químicos, productos grasos que puedan hacer que el bastón resbale ni productos blanqueadores.
- Todos los componentes del bastón deben revisarse periódicamente. Por razones de seguridad, un profesional sanitario debería inspeccionarlo cada 6 meses. Inspeccione periódicamente las piezas, incluidos los herrajes, los soportes y los componentes de plástico, para detectar deformaciones, corrosión, grietas, desgaste o compresión.
- Compruebe el estado de desgaste o posible rotura de las siguientes piezas: base (funda), empuñadura, mecanismo de bloqueo. Es importante comprobar periódicamente el estado de la base del bastón: dependiendo de la superficie sobre la que se utilice el bastón, las bases se desgastarán más rápido o más despacio.
- Las piezas desgastadas o rotas deben sustituirse inmediatamente por razones de seguridad y uso continuado. Utilice únicamente piezas de repuesto originales. Puede adquirir las piezas de repuesto en su distribuidor o al fabricante. La única modificación que puede realizar en el producto es sustituir las piezas desgastadas. Si no utiliza el producto durante un largo periodo de tiempo, un profesional sanitario debe realizar una nueva revisión antes de volver a utilizarlo.

SUSTITUCIÓN DE PIEZAS DESGASTADAS

Sustitución de base/buje



- Retire la base antigua: sujete firmemente el bastón con una mano y retire la base con la otra mano, girándola hacia fuera del bastón (A y B).
- Empuje con la mano la nueva base sobre el bastón (C).
- Coloque el bastón en el suelo y aumente gradualmente la presión hasta que el bastón esté se desliza en la parte inferior de la base.
- Asegúrese de que la base está correctamente insertada antes de utilizar el bastón.

Sustitución del mecanismo de bloqueo para ajustar el bastón

- El procedimiento se describe detalladamente en el capítulo 3 de las instrucciones de uso, "Ajuste de altura". El bastón es un artículo personal y ha sido adaptado específicamente para su uso por una persona. No utilice un bastón que pertenezca a otra persona, ya que puede haber riesgo de lesiones.



de la altura".

ALMACENAMIENTO

El incumplimiento de las condiciones de almacenamiento puede dañar la caña, con el consiguiente riesgo de lesiones.

- No almacene el producto en un lugar expuesto directamente a temperaturas extremadamente altas (por ejemplo, junto a una ventana o cerca de un radiador) o bajas.
- Si las empuñaduras están expuestas a temperaturas extremas (superiores a 37°C o inferiores a 0°C), a una humedad elevada y/o se han mojado antes de su uso, compruebe que no giran sobre el mango del bastón. De lo contrario, podrían producirse daños o lesiones. Compruebe que todas las partes del bastón están bien apretadas y seque las partes mojadas antes de utilizarlo.
- Si se expone a temperaturas extremas (superiores a 41°C), el bastón se calentará y pueden producirse quemaduras de primer grado. Hay que dejar que el bastón se enfríe antes de utilizarlo.
- Mantener alejado de fuentes de fuego y llamas.
- Respete las condiciones de almacenamiento de la caña que se indican a continuación:
- Conservar en un lugar seco a una temperatura comprendida entre 5°C y 41°C.
- La humedad relativa del aire debe situarse entre el 30% y el 70%.
- Proteja la caña del polvo, la corrosión (elementos abrasivos, arena, agua de mar, aire salado) o los entornos aceitosos guardándola en una funda.

UTILIZACIÓN

Nuestros bastones están fabricados con tubos de aluminio y componentes de plástico: estos materiales son inertes, no tóxicos y no biodegradables. A efectos de eliminación, los productos se consideran residuos urbanos y deben respetarse las normativas locales. Por favor, sea responsable con el medio ambiente y devuelva el producto después de su uso a un centro de reciclaje adecuado.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Compruebe de vez en cuando que la etiqueta del bastón es legible. Si es necesario, pida al distribuidor que la su

1. mango
2. altura del asa
3. mecanismo de bloqueo
4. base/buje

MODELO DE PASOS SUAVES

Altura del asa (mín.-máx.): 780-1070 mm

Regulación de la altura de apoyo: 14 posiciones en incrementos de 25 mm

Peso del palo: 360 g

Peso máximo del usuario Máx. 130 kg

RECAMBIOS:

-Mecanismo de bloqueo

-Base/casquillo

ACCESORIOS:

-trípode

-Correa para la muñeca

SOSTENIBILIDAD

La durabilidad de los bastones depende de las condiciones de uso y almacenamiento y de la regularidad de su cuidado y mantenimiento. La regularidad de su cuidado y mantenimiento. Siga las informaciones contenidas en este manual para mantener sus bastones en excelentes condiciones.

GARANTÍA

Este producto está garantizado durante 12 meses contra todo defecto de fabricación latente a partir de la fecha de compra por el usuario.

La garantía no cubre el desgaste normal del bastón, en particular las piezas de desgaste (tapas de fijación al suelo, abrazadera de ajuste de altura), los daños materiales, la manipulación incorrecta o el incumplimiento de las instrucciones del manual de usuario.

NOTAS:

En caso de "incidente grave" relacionado con un producto que haya provocado directa o indirectamente, haya podido provocar o pueda provocar cualquiera de los siguientes hechos:

- (a) el fallecimiento de un paciente, usuario u otra persona; o
- (b) deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o
- (c) una amenaza grave para la salud pública

este "incidente grave" debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Sanitarios y Biocidas.

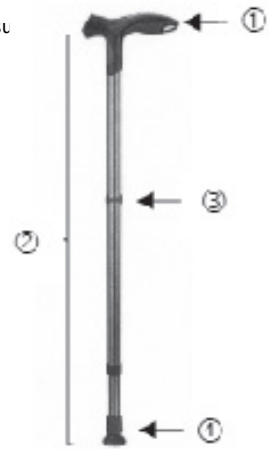
NOTAS:

Si experimenta dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos y poco claros relacionados con el uso del producto sanitario, consulte a un profesional sanitario.

GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES

Personas que padezcan enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento/rehabilitación o compensación esté destinado este aparato (véase el apartado sobre el uso previsto del aparato en estas instrucciones). El aparato puede ser adquirido por el usuario por su cuenta o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto si adquiere el dispositivo por su cuenta como por recomendación de un médico/terapeuta/otro especialista, deberá tener en cuenta las tallas disponibles/funciones necesarias/tamaños/variantes del dispositivo, las indicaciones y contraindicaciones de uso, así como la información facilitada por el fabricante.

ATENCIÓN: está prohibido utilizar el producto para fines distintos de los previstos.



IT

IMPORTANZA:

Per l'utente: Prima di utilizzare il prodotto, leggere queste istruzioni e conservarle per una successiva consultazione. Se non siete in grado di leggere o non capite le avvertenze, le precauzioni o le istruzioni, contattate il vostro operatore sanitario o il vostro rivenditore prima di utilizzare il prodotto. In caso contrario, potrebbero verificarsi lesioni o danni.

Prima di utilizzare qualsiasi ausilio per la mobilità, consultate il vostro medico o uno specialista che vi consiglierà e vi fornirà informazioni sul modo più appropriato per camminare, salire le scale, alzarsi da una sedia o sedersi.

Venditore: Questo manuale deve essere consegnato all'utente del prodotto.

SIMBOLI SULL'ETICHETTA O NELLE ISTRUZIONI.

	PRODUTTORE		CARICO MASSIMO DEL PRODOTTO
	DATA DI PRODUZIONE		INFORMAZIONI PER CONSULTARE LE ISTRUZIONI PER L'USO
	NUMERO PARTITO		NECESSITÀ DI OSSERVARE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA SICUREZZA
	NUMERO DI RIFERIMENTO DEL PRODOTTO		CONFORMITÀ CE

SCOPO DEL PRODOTTO

Il bastone da passeggio è un ausilio per la deambulazione. È destinato a persone con un **peso massimo di 130 kg** e con capacità di deambulazione limitata. Non deve essere utilizzato per scopi diversi dall'assistenza alla deambulazione. Il prodotto può essere utilizzato sia all'interno che all'esterno.



MANUALE DI ISTRUZIONI

Regolazione dell'altezza

- Per regolare l'altezza del bastone, aprire la clip di sicurezza sul meccanismo di blocco (Figura B); spingere il meccanismo di blocco verso l'esterno con entrambi i pollici per rimuoverlo (Figura A).
- Regolare l'altezza del bastone facendo scorrere il tubo inferiore nel tubo superiore o allungandolo, a seconda delle necessità.
- Una volta impostata l'altezza corretta, chiudere il meccanismo di bloccaggio: in modo che le due aperture del tubo esterno e del tubo interno si sovrappongano.
- Chiudere la clip di sicurezza del meccanismo di blocco.
- Prima di appoggiare tutto il peso sul bastone regolato, verificare che il meccanismo di bloccaggio sia agganciato e fissato correttamente appoggiandosi gradualmente al bastone.

L'altezza del bastone deve essere regolata in base alla statura dell'utente, poiché una regolazione inadeguata può limitarne l'uso e la durata. Per determinare l'altezza ottimale del bastone, l'utente deve essere in posizione eretta, il bastone deve essere posizionato a 15 cm dal piede dell'utente e il braccio dell'utente deve essere inclinato di circa 30°. In caso di dubbio, rivolgersi a uno specialista o a un operatore sanitario.

Come muoversi con un bastone

Per sicurezza, impugnare il bastone come indicato nella figura a fianco (2).

Prima di ogni utilizzo, verificare che:

- Il meccanismo di chiusura è installato e fissato correttamente (bloccato).
 - La base/boccola è in perfette condizioni. Una base usurata deve essere immediatamente sostituita.
 - Se si riscontrano danni, NON utilizzare il prodotto e rivolgersi al rivenditore.
- La mancata osservanza di questa precauzione può provocare lesioni.



PRECAUZIONI

La mancata osservanza delle precauzioni può causare gravi lesioni.

DURANTE L'USO:

- Afferrare saldamente l'impugnatura.
- Appoggiare il bastone a terra il più verticalmente possibile.
- Non posizionare l'estremità del bastone troppo lontano dal corpo.
- La portata massima della canna è di 130 kg con carico statico; questo peso non deve mai essere superato.
- Prestare particolare attenzione quando si utilizza la canna su tappeti, superfici bagnate, scivolose (foglie, ghiaia, sabbia, ecc.) o coperte di neve. Non utilizzare il prodotto su superfici ghiacciate.
- Attenzione ai buchi e alle scanalature del pavimento in cui il bastone potrebbe impigliarsi.
- Sulle scale, utilizzare sempre il corrimano con la mano libera. Si raccomanda vivamente l'uso di un terzo per evitare il rischio di caduta.
- In caso di caduta, cercate di far cadere il bastone il più lontano possibile da voi per evitare di cadere sul bastone.
- Non appendere mai borse o altri oggetti al bastone.
- La clip di regolazione dell'altezza non è progettata per essere rimossa ripetutamente e inutilmente. Ciò può indebolire e rompere il blocco anti-estensione.
- Non apportare modifiche (cambiamenti meccanici) al bastone, poiché ciò non garantisce un utilizzo sicuro. Per le stesse ragioni, è necessario utilizzare solo parti e accessori originali.

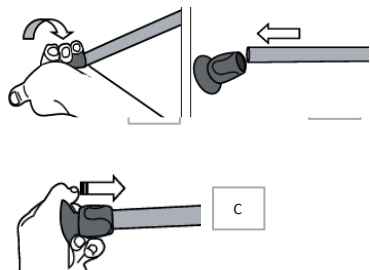
CURA E MANUTENZIONE

La mancata cura e manutenzione del bastone SOFT STEP può causare danni al prodotto o lesioni all'utente.

- Il bastone deve essere pulito regolarmente. Lavare i manici (impugnature) e la base (manicotto) con acqua pulita. Pulire tutte le superfici con un panno morbido umido e lasciarle asciugare prima dell'uso. Non utilizzare prodotti abrasivi, detergenti, prodotti chimici, prodotti grassi che potrebbero rendere il bastone scivoloso o prodotti sbiancanti.
- Tutti i componenti del bastone devono essere controllati regolarmente. Per sicurezza, un operatore sanitario dovrebbe ispezionarli ogni 6 mesi. Ispezionare regolarmente le parti, compresi hardware, staffe e componenti in plastica, per verificare che non vi siano deformazioni, corrosione, crepe, usura o compressione.
- Controllare lo stato di usura o l'eventuale rottura delle seguenti parti: base (manicotto), impugnatura, meccanismo di chiusura. È importante controllare regolarmente lo stato della base del bastone: a seconda della superficie su cui viene utilizzato il bastone, le basi si usurano più velocemente o più lentamente.
- Le parti usurate o rotte devono essere sostituite immediatamente per garantire la sicurezza e la continuità d'uso. Utilizzare solo ricambi originali. I ricambi possono essere acquistati presso il rivenditore o il produttore. L'unica modifica che si può apportare al prodotto è la sostituzione delle parti usurate. Se non si utilizza il prodotto per un lungo periodo di tempo, è necessario che un operatore sanitario esegua un nuovo controllo prima di utilizzarlo nuovamente.

SOSTITUZIONE DELLE PARTI USURATE

Sostituzione della base e delle boccole



- Rimuovere la vecchia base: tenere il bastone con una mano e rimuovere la base con l'altra mano, facendola uscire dalla canna (A e B).
- Spingere la nuova base sulla canna (C) con la mano.
- Appoggiate il bastone sul pavimento e aumentate gradualmente la pressione fino a quando il bastone non è scivola nella parte inferiore della base.
- Prima di utilizzare il bastone, accertarsi che la base sia inserita correttamente.

Sostituzione del meccanismo di bloccaggio per la regolazione del bastone

La procedura è descritta in dettaglio nel capitolo 3 delle Istruzioni per l'uso, intitolato "Regolazione dell'altezza".

Il bastone è un oggetto personale ed è stato adattato specificamente per l'uso da parte di una persona. Non utilizzare un bastone appartenente a un'altra persona per evitare il rischio di lesioni.



IMMAGAZZINAMENTO

Il mancato rispetto delle condizioni di stoccaggio può danneggiare la canna e quindi comportare il rischio di lesioni.

- Non conservare il prodotto in un luogo direttamente esposto a temperature estremamente elevate (ad esempio vicino a una finestra o a un radiatore) o basse.
- Se i manici sono esposti a temperature estreme (superiori a 37°C o inferiori a 0°C), a un'umidità elevata e/o sono stati bagnati prima dell'uso, verificare che non ruotino sul manico della canna. In caso contrario, potrebbero verificarsi danni o lesioni. Controllare che tutte le parti del bastone siano ben serrate e asciugare le parti bagnate prima dell'uso.
- Se esposta a temperature estreme, superiori a 41°C, la canna si riscalda e può provocare ustioni di primo grado. La canna deve essere lasciata raffreddare prima dell'uso.
- Tenere lontano da fonti di fuoco e fiamme.
- Osservare le condizioni di conservazione della canna indicate di seguito:
- Conservare in un ambiente asciutto a una temperatura compresa tra 5°C e 41°C.
- L'umidità relativa dell'aria deve essere compresa tra il 30% e il 70%.
- Proteggere la canna da polvere, corrosione (elementi abrasivi, sabbia, acqua di mare, aria salata) o ambienti oleosi conservandola in una copertura.

UTILIZZAZIONE

Le nostre canne sono realizzate con tubi di alluminio e componenti in plastica: questi materiali sono inerti, atossici e non biodegradabili. Ai fini dello smaltimento, i prodotti sono considerati rifiuti urbani e devono essere rispettati i regolamenti locali. Vi preghiamo di essere responsabili nei confronti dell'ambiente e di restituire il prodotto dopo l'uso a un centro di riciclaggio adeguato.

SPECIFICHE TECNICHE

Controllare di tanto in tanto che l'etichetta sulla canna sia leggibile. Se necessario, chiedere al rivenditore di sos

1. maniglia
2. Altezza della maniglia
3. meccanismo di bloccaggio
4. base/boccola

MODELLO A GRADINI MORBIDI

Altezza della maniglia (min.-max.): 780-1070 mm

Regolazione dell'altezza del supporto: 14 posizioni con incrementi di 25 mm

Peso del bastone: 360 g

Peso massimo dell'utente Max. 130 kg

RICAMBI:

- Meccanismo di bloccaggio
- Base/boccola

ACCESSORI:

- Treppiede
- Cinturino da polso

SOSTENIBILITÀ

La durata delle canne è influenzata dalle condizioni in cui vengono utilizzate e conservate, dalla regolarità della loro cura e manutenzione. Osservare le informazioni contenute in questo manuale per mantenere le vostre canne in ottime condizioni.

GARANZIA

Questo prodotto è garantito per 12 mesi contro qualsiasi difetto di fabbricazione latente a partire dalla data di acquisto da parte dell'utente. La garanzia non copre la normale usura del bastone, in particolare l'usura delle parti (tappi di fissaggio a terra, morsetto di regolazione dell'altezza), i danni materiali, l'uso improprio o il mancato rispetto delle istruzioni del manuale d'uso.

NOTE:

In caso di "incidente grave" legato a un prodotto che ha causato, direttamente o indirettamente, o che avrebbe potuto causare o che potrebbe causare uno dei seguenti eventi:

- (a) il decesso di un paziente, di un utente o di un'altra persona; oppure
- (b) deterioramento temporaneo o permanente della salute di un paziente, di un utente o di un'altra persona, oppure
- (c) una grave minaccia per la salute pubblica

questo "incidente grave" deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente o il paziente. Per la Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

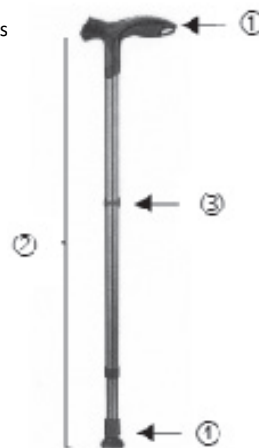
NOTE:

In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi e poco chiari legati all'uso del dispositivo medico, consultare un operatore sanitario.

GRUPPO DI PAZIENTI TARGET

Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni per il cui trattamento/riabilitazione o compensazione è previsto il dispositivo (vedere la sezione relativa all'uso previsto del dispositivo nelle presenti istruzioni). Il dispositivo può essere acquistato dall'utente da solo o su consiglio di un medico, di un terapeuta o di un altro specialista. Sia che l'utente acquisti il dispositivo da solo o su consiglio di un medico/terapista/altro specialista, deve tenere conto delle misure disponibili/funzioni necessarie/dimensioni/varianti del dispositivo, delle indicazioni e controindicazioni d'uso, nonché delle informazioni fornite dal produttore.

ATTENZIONE: è vietato un uso del prodotto diverso da quello previsto.



VIKTIGT:

För användaren: Innan du använder denna produkt, läs dessa instruktioner och spara dem för senare referens. Om du inte kan läsa eller inte förstår varningarna, försiktighetsåtgärderna eller instruktionerna ska du kontakta din sjukvårdspersonal eller återförsäljare innan du använder produkten. Underlåtenhet att göra detta kan leda till personskador eller skador.

Innan du använder ett mobilitetshjälpmedel bör du rådgöra med din läkare eller specialist som kan ge råd och information om hur du bäst går, går i trappor, reser dig från en stol eller sätter dig.

Säljaren: Denna manual bör överlämnas till användaren av produkten.

SYMBOLER PÅ ETIKETTEN ELLER I BRUKSANVISNINGEN.

	PRODUCENT		MAXIMAL PRODUKTBELASTNING
	DATUM FÖR TILLVERKNING		INFORMATION FÖR ATT KONSULTERA BRUKSANVISNINGEN
	PARTNERS NUMMER		NÖDVÄNDIGHETEN AV ATT FÖLJA SÄKERHETSANVISNINGARNA SÄKERHET
	PRODUKTENS REFERENSNUMMER		EG ÖVERENSSTÄMMELSE

PRODUKTENS SYFTE

En käpp är ett gånghjälpmedel. Den är avsedd för personer med en **maxvikt på 130 kg** med begränsad gångförmåga. Den bör inte användas för något annat ändamål än att hjälpa till att gå. Produkten kan användas både inomhus och utomhus.

**BRUKSANVISNING****Höjjustering**

- För att justera käppens höjd, öppna säkerhetsklämman på låsmekanismen (Figur B); tryck låsmekanismen utåt med båda tummarna för att ta bort den (Figur A).
- Justera käppens höjd genom att skjuta in det nedre röret i det övre röret eller dra ut det - allt efter behov.
- När rätt höjd har ställts in stänger du låsmekanismen: så att de två öppningarna på ytterröret och innerröret överlappar varandra.
- Stäng säkerhetsklämman på låsmekanismen.
- Innan du vilar hela din vikt på den justerade käppen, kontrollera att låsmekanismen är korrekt monterad och säkrad genom att gradvis luta dig mot käppen.

Käppens höjdställning bör justeras för att passa användarens längd, olämplig justering kan begränsa användning och livslängd. För att bestämma den optimala höjden på käppen ska användaren vara i upprätt läge, käppen ska placeras 15 cm från användarens fot och användarens arm ska vara lutad i en vinkel på cirka 30°. Om du är osäker, sök råd från en specialist eller sjukvårdspersonal.

Hur man tar sig fram med käpp

För att vara säker, håll käppen som visas i diagrammet bredvid (2)

Kontrollera före varje användning att:

- Låsmekanismen är korrekt installerad och säkrad (låst säkerhetsklämman)
 - Basen/bussningen är i perfekt skick. En sliten bas måste omedelbart listad.
 - Om någon skada upptäcks, använd INTE produkten och kontakta din återförsäljare.
- Underlåtenhet att göra detta kan leda till personskador.

**FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER**

Om försiktighetsåtgärderna inte följs kan det leda till allvarliga personskador.

UNDER ANVÄNDNING:

- Ta ett stadigt grepp om handtaget.
- Placera käppen på marken så vertikalt som möjligt.
- Placera inte käppens ände för långt från kroppen.
- Käppens maximala belastningskapacitet är 130 kg med statisk belastning; denna vikt får aldrig överskridas.
- Var särskilt försiktig när du använder käppen på mattor, våta, hala (löv, grus, sand etc.) eller snötäckta ytor. Använd inte produkten på isiga ytor.
- Se upp för hål och spår i golvet där käppen kan fastna.
- Använd alltid ledstången med den fria handen i trappor. Användning av en tredje part rekommenderas starkt för att undvika risken för fall.
- Om du ramlar ska du försöka få käppen att falla så långt ifrån dig som möjligt för att undvika att ramla på käppen.
- Häng aldrig väskor eller andra föremål på käpparna.
- Höjdjusteringsclipset är inte konstruerat för att tas bort upprepade gånger i onödan. Detta kan försvaga och bryta antiförlängningslåset.
- Gör inga modifieringar (mekaniska förändringar) på käppen eftersom detta inte garanterar säker användning. Av samma skäl bör endast originaldelar och originaltillbehör användas.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Bristande skötsel och underhåll av SOFT STEP kan leda till skador på produkten eller personskador på användaren.

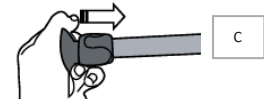
- Käppen bör rengöras regelbundet. Tvätta handtagen (grips) och basen (sleeve) med rent vatten. Torka av alla ytor med en fuktig mjuk trasa och låt dem torka före användning. Använd inte slipande produkter, rengöringsmedel, kemikalier, feta produkter som kan göra käppen hal eller blekmedel.
- Alla komponenter i käppen bör kontrolleras regelbundet. För säkerhets skull bör en vårdpersonal inspektera var 6:e månad. Inspektera regelbundet delar som hårdvara, fästen och plastkomponenter med avseende på deformation, korrosion, sprickor, slitage eller kompression.
- Kontrollera att följande delar är slitna eller eventuellt trasiga: bas (hylsa), handtag, låsmekanism. Det är viktigt att regelbundet kontrollera skicket på käppens bas: beroende på vilken yta käppen används på slits basen snabbare eller långsammare.
- Slitna eller trasiga delar måste omedelbart bytas ut för att garantera säkerhet och fortsatt användning. Använd endast originalreservdelar. Reservdelar kan köpas från din återförsäljare eller från tillverkaren. Den enda modifiering du får göra på produkten är att byta ut slitna delar. Om du inte använder produkten under en längre tid bör en sjukvårdspersonal utföra en ny kontroll innan du använder den igen.

UTBYTE AV SLITNA DELAR

Byte av bas/bussning



- Ta bort den gamla basen: håll käppen stadigt i ena handen och ta bort basen med den andra handen och vrid ut den ur käppen (A och B).
- Tryck med handen på den nya basen på stängan (C).
- Placera käppen på golvet och öka trycket gradvis tills käppen är glider in i botten av basen.
- Kontrollera att basen är korrekt isatt innan du använder käppen.



Byte av låsmekanismen för justering av käppen

- Förfarandet beskrivs utförligt i kapitel 3 i bruksanvisningen, "Höjdjustering". "Höjdjustering".
- Käppen är ett personligt föremål och har anpassats specifikt för att användas av en person.
- Använd inte en käpp som tillhör en annan person eftersom det kan finnas risk för personskador.



FÖRVARING

Om förvaringsvillkoren inte följs kan käppen skadas och det finns risk för personskador.

- Förvara inte produkten på en plats som direkt utsätts för extremt höga (t.ex. genom ett fönster eller i närheten av en radiator) eller låga temperaturer.
- Om handtagen utsätts för extrema temperaturer (över 37°C eller under 0°C), hög luftfuktighet och/eller har blivit blöta före användning, kontrollera att de inte roterar på käpphandtaget. Underlåtenhet att göra detta kan leda till skador eller personskador. Kontrollera att alla delar av käppen är ordentligt åtdragna och torka våta delar före användning.
- Vid extrema temperaturer - över 41°C - kommer käppen att hettas upp och första gradens brännskador kan uppstå. Låt käppen svalna innan den används.
- Förvaras åtskilt från eldkällor och lågor.
- Beakta de lagringsförhållanden för sockerröret som beskrivs nedan:
- Förvaras i torrt utrymme vid en temperatur mellan 5°C och 41°C.
- Den relativa luftfuktigheten bör ligga mellan 30% och 70%.
- Skydda käppen från damm, korrosion (slipande ämnen, sand, havsvatten, salt luft) eller oljiga miljöer genom att förvara den i ett skydd.

UTILISATION

Våra käppar är tillverkade av aluminiumrör och plastkomponenter: dessa material är inerta, icke-toxiska och icke-biologiskt nedbrytbara. Vid avfallshantering betraktas produkterna som kommunalt avfall och lokala bestämmelser måste följas. Ta ansvar för miljön och återlämna produkten efter användning till en lämplig återvinningsanläggning.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER



Kontrollera då och då att etiketten på käppen är läsbar. Be vid behov återförsäljaren att byta ut den.

1. handtag
2. handtagets höjd
3. Låsmekanism
4. bas/bussning

MODELL MED MJUKA STEG

Handtagshöjd (min.- max.): 780-1070 mm

Justering av stödhöjd: 14 positioner i steg om 25 mm

Stickans vikt: 360 g

Maximal användarvikt Max. 130 kg

RESERVDLAR:

-Låsningsmekanism

-Bas/bushing

TILLBEHÖR:

-stativ

-Handledsrem

HÅLLBARHET

Stockarnas hållbarhet påverkas av de förhållanden under vilka de används och förvaras samt av hur regelbundet de sköts och underhålls. regelbundenhet i skötsel och underhåll. Följ informationen i denna handbok för att hålla dina käppar i utmärkt skick.

GARANTI

Denna produkt garanteras i 12 månader mot alla dolda tillverkningsfel från och med användarens inköpsdatum. Garantin täcker inte normalt slitage av käppen, i synnerhet slitagedelar (markfästningslock, höjjusteringsklämma), skador på egendom, felaktig hantering eller underlåtenhet att följa instruktionerna i bruksanvisningen.

NOTER:

I händelse av en produktrelaterad "allvarlig incident" som direkt eller indirekt har lett till, kunde ha lett till eller sannolikt kommer att leda till något av följande:

- (a) en patients, användares eller annan persons död, eller
- (b) tillfällig eller permanent försämring av hälsan hos en patient, användare eller annan person, eller
- (c) ett allvarligt hot mot folkhälsan

Detta "allvarliga tillbud" ska rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. För Polen är den behöriga myndigheten Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

NOTER:

Om du upplever smärta, allergiska reaktioner eller andra plågsamma, oklara symptom relaterade till användningen av den medicintekniska produkten ska du kontakta sjukvårdspersonal.

PATIENTMÅLGRUPP

Personer som lider av sjukdomar, funktionsstörningar eller skador för behandling/rehabilitering eller kompensation av vilka denna apparat är avsedd (se avsnittet om avsedd användning av apparaten i denna bruksanvisning). Apparaten kan köpas av användaren själv eller på rekommendation av en läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om du köper apparaten själv eller på rekommendation av en läkare/terapeut/annan specialist måste du ta hänsyn till apparatens tillgängliga storlekar/nödvändiga funktioner/storlekar/varianter, indikationer och kontraindikationer för användning samt den information som tillverkaren tillhandahåller.

OBSERVERA: det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än för dess avsedda ändamål

KARTA GWARANCYJNA

Model:

Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiecia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR Sp. J.

03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43

Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30

www.antar.net

e-mail: antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 17.10.2023

v1-17.10.2023

WARRANTY CARD

Model:
Serial number:

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller:

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Date of issue of the manual: 17.10.2023
v1-17.10.2023



GARANTIEKARTE

Modell:
Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang 2, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.
03-068 Warschau, ul. Zawiślanska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Verteiler:

Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 2, Aufgang 2, 12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com

Gebrauchsanweisungsversion: v1-17.10.2023
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 17.10.2023



ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenes odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamace zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR Sp. J.
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawisłańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 19.06.2023
v1-19.06.2023

ZÁRUČNÝ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PRÍLOŽENIE DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR Sp. J.
ul. Zawisłańska 43
03-068 Warszawa, Poľsko

Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 19.06.2023
v1-19.06.2023